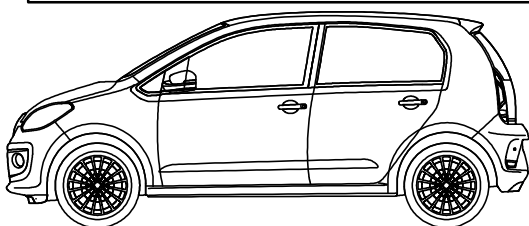




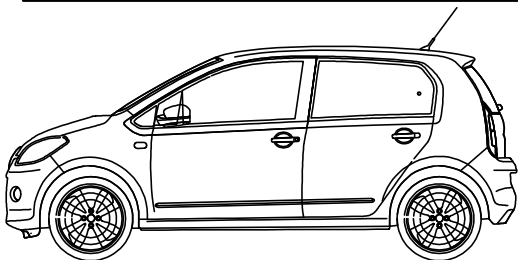
Die Anhängerkupplung.

Anhängerkupplungen
und Elektrosätze
direkt vom Hersteller

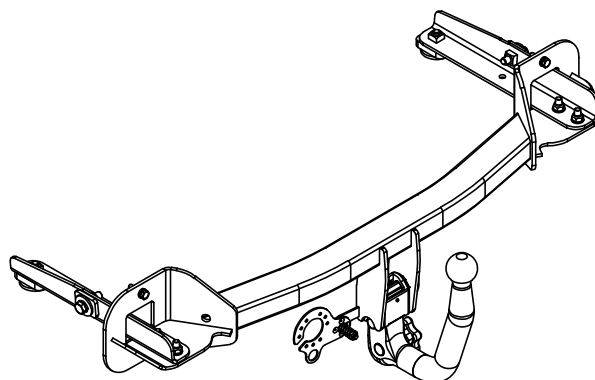
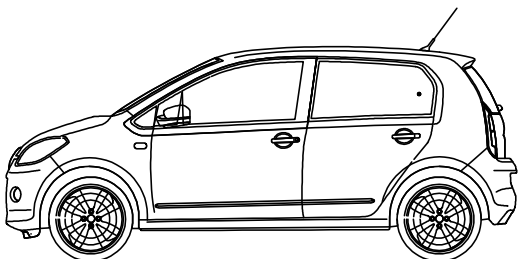
Volkswagen up! (AA / AAN)



Seat Mii (AA / AAN)



Skoda Citigo (AA / AAN)



MVG: 3829 C

E Instrucciones de montaje

D Einbauanleitung

GB Installation instruction

F Notice de montage

NL Inbouw instructie

S Monteringsanvisning

CZ Návod k montáži

I Istruzioni di montaggio

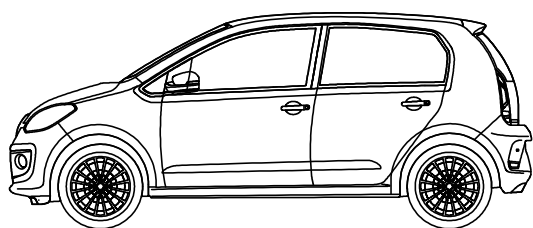
An der Wasserwiese 1
D-52249 Eschweiler

E-mail: info@mvg-ahk.de
Internet: www.mvg-ahk.de

Tel.: 0049 (0)2403/7902-60
Fax: 0049 (0)2403/7902-99



EG



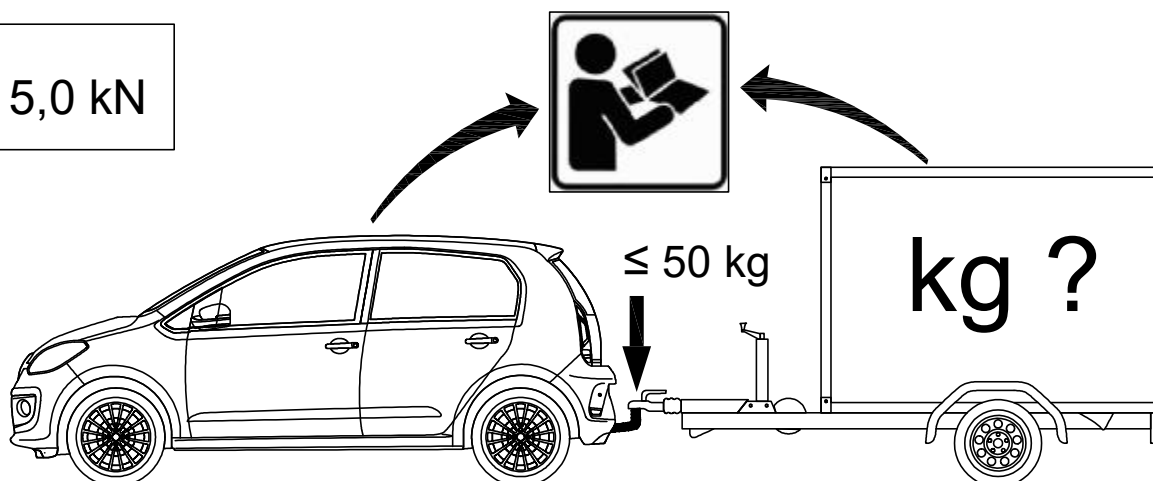
↓ ≤ 1400 kg

Volkswagen up e13*2007/46*1167
Volkswagen up e13*2007/46*1182

Seat Mii e13*2007/46*1168
Seat Mii e13*2007/46*1183

Skoda Citigo e13*2007/46*1169
Skoda Citigo e13*2007/46*1184

D = 5,0 kN

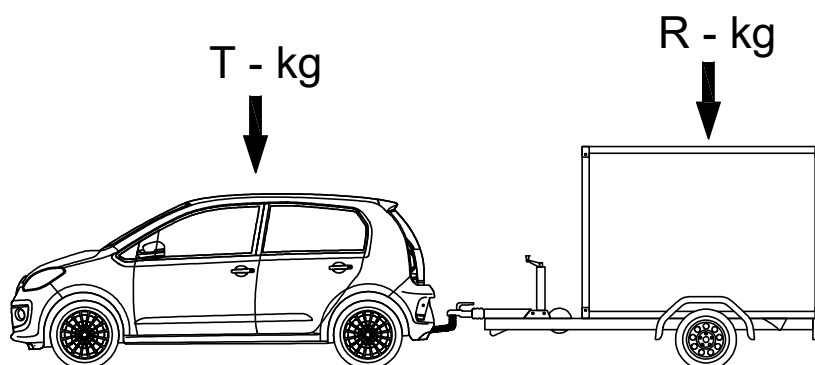


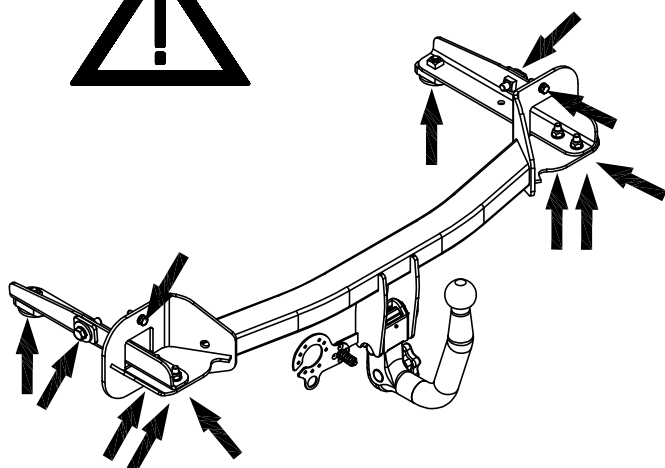
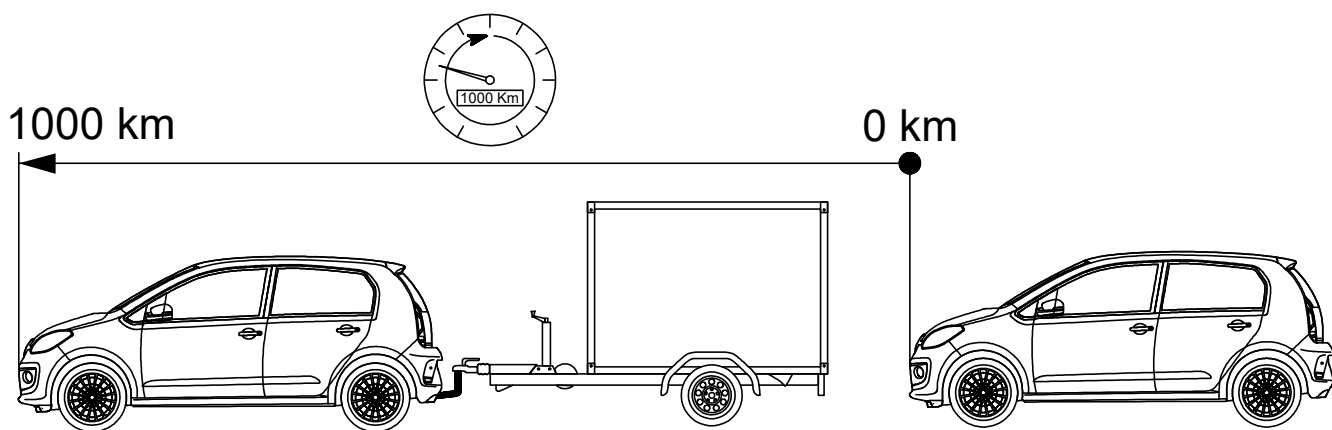
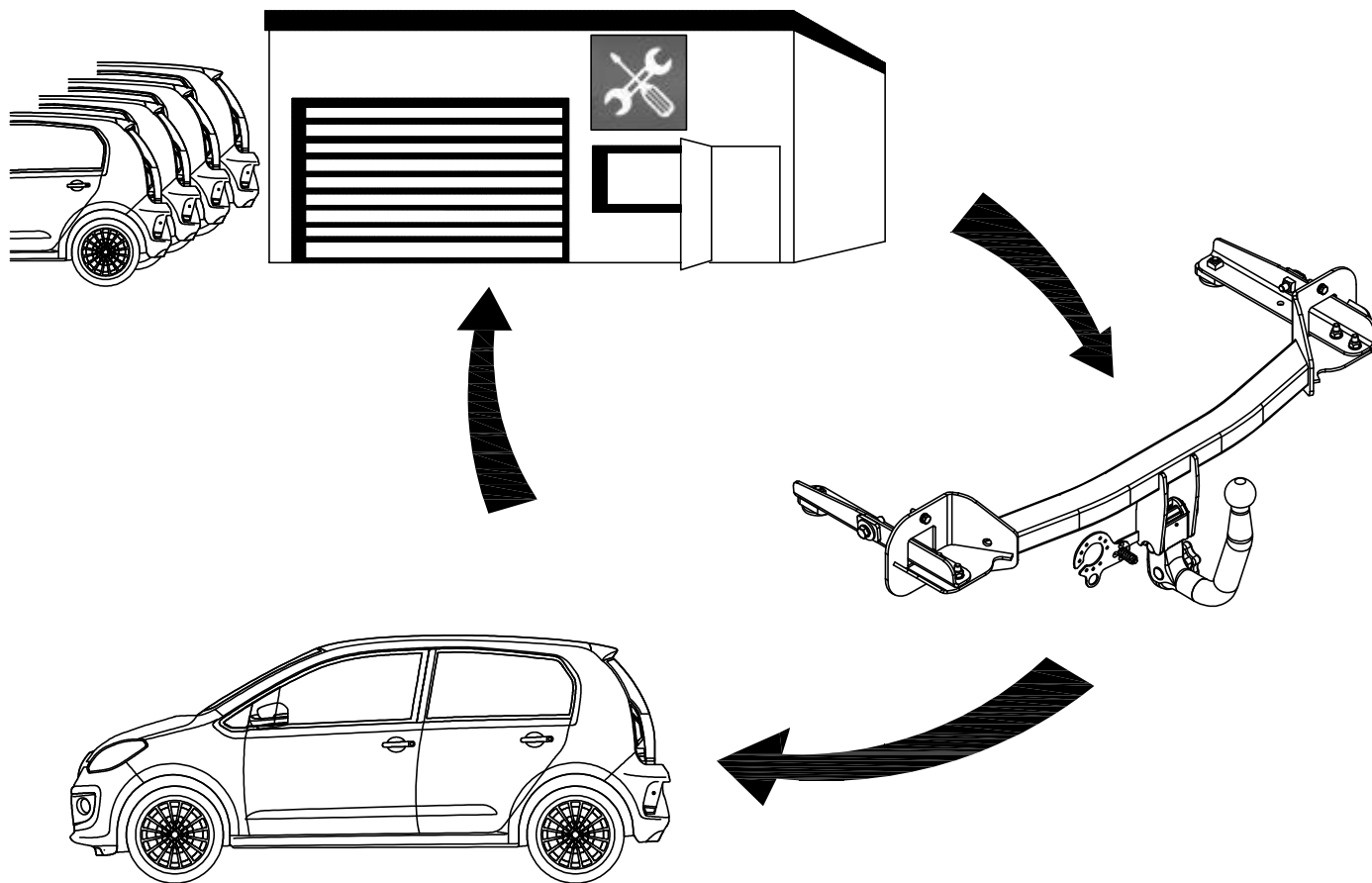
$$D = \frac{T \times R}{1000 \times (T + R)} \times g$$

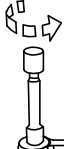
g = 9,81 m/s²

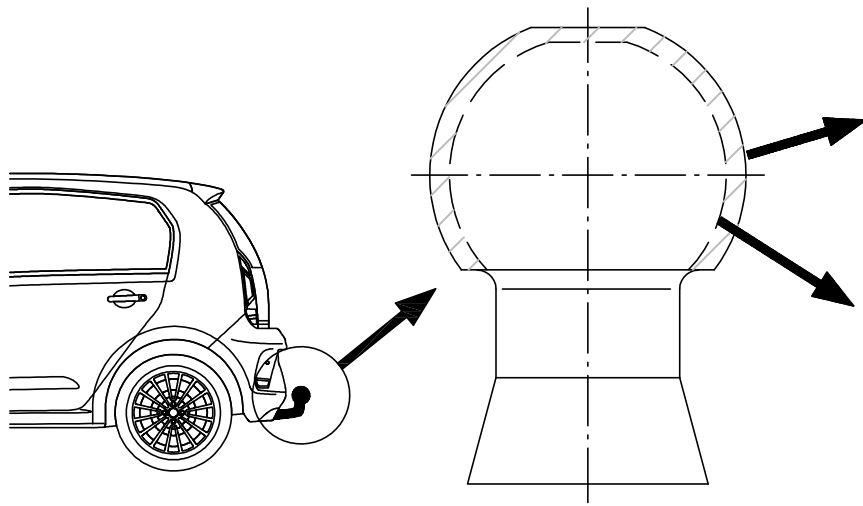
$$T = \frac{R \times D \times 1000}{(g \times R) - (1000 \times D)} \times g$$

$$R = \frac{T \times D \times 1000}{(g \times T) - (1000 \times D)}$$





	<table> <tr> <td>M8</td> <td>20 Nm</td> </tr> <tr> <td>M10</td> <td>40 Nm</td> </tr> <tr> <td>M12</td> <td>68 Nm</td> </tr> </table>	M8	20 Nm	M10	40 Nm	M12	68 Nm
M8	20 Nm						
M10	40 Nm						
M12	68 Nm						



Ø = 50 mm



Ø < 49 mm



Approval Number
KBA 91832

Type: 3829 C D-Value: 5,0 kN
Class: A50-X S-Value: 50 kg
Made in Germany www.mvg-ahk.de



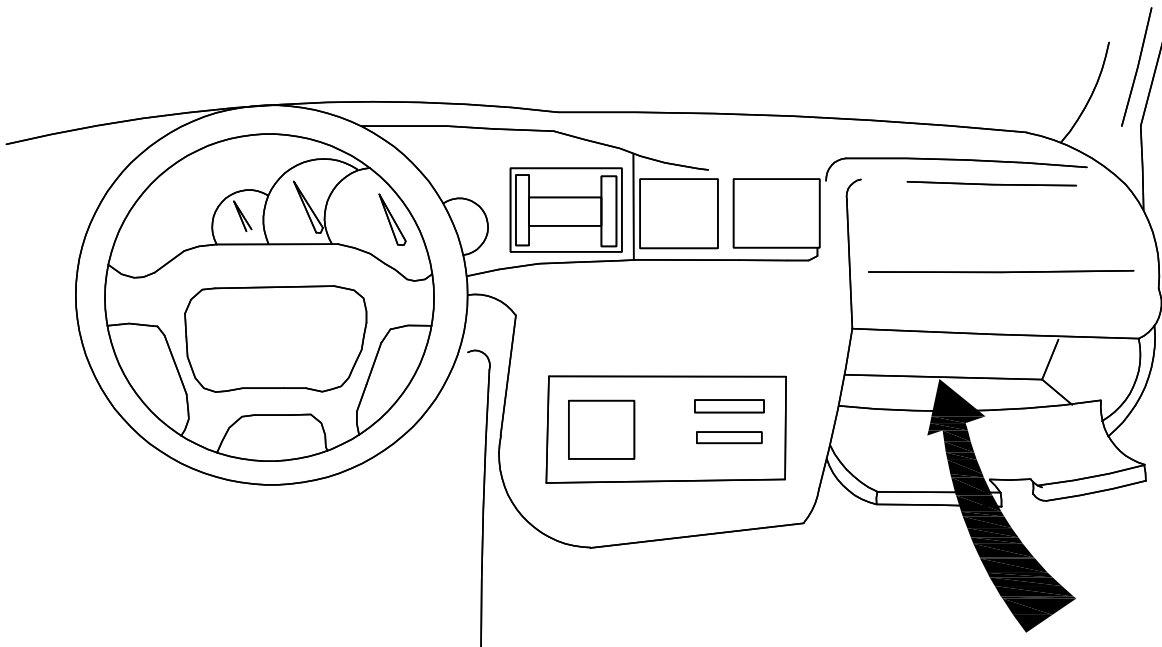
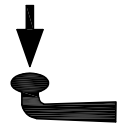
Approval Number
E1 55R-01 3037

Type: 3829 C D-Value: 5,0 kN
Class: A50-X S-Value: 50 kg
Made in Germany www.mvg-ahk.de

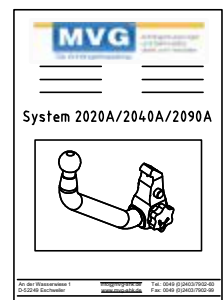
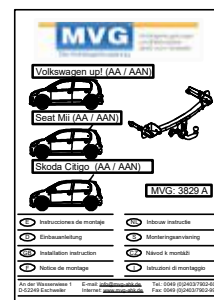
Zulässige Stützlast
maximal 50 kg

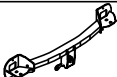


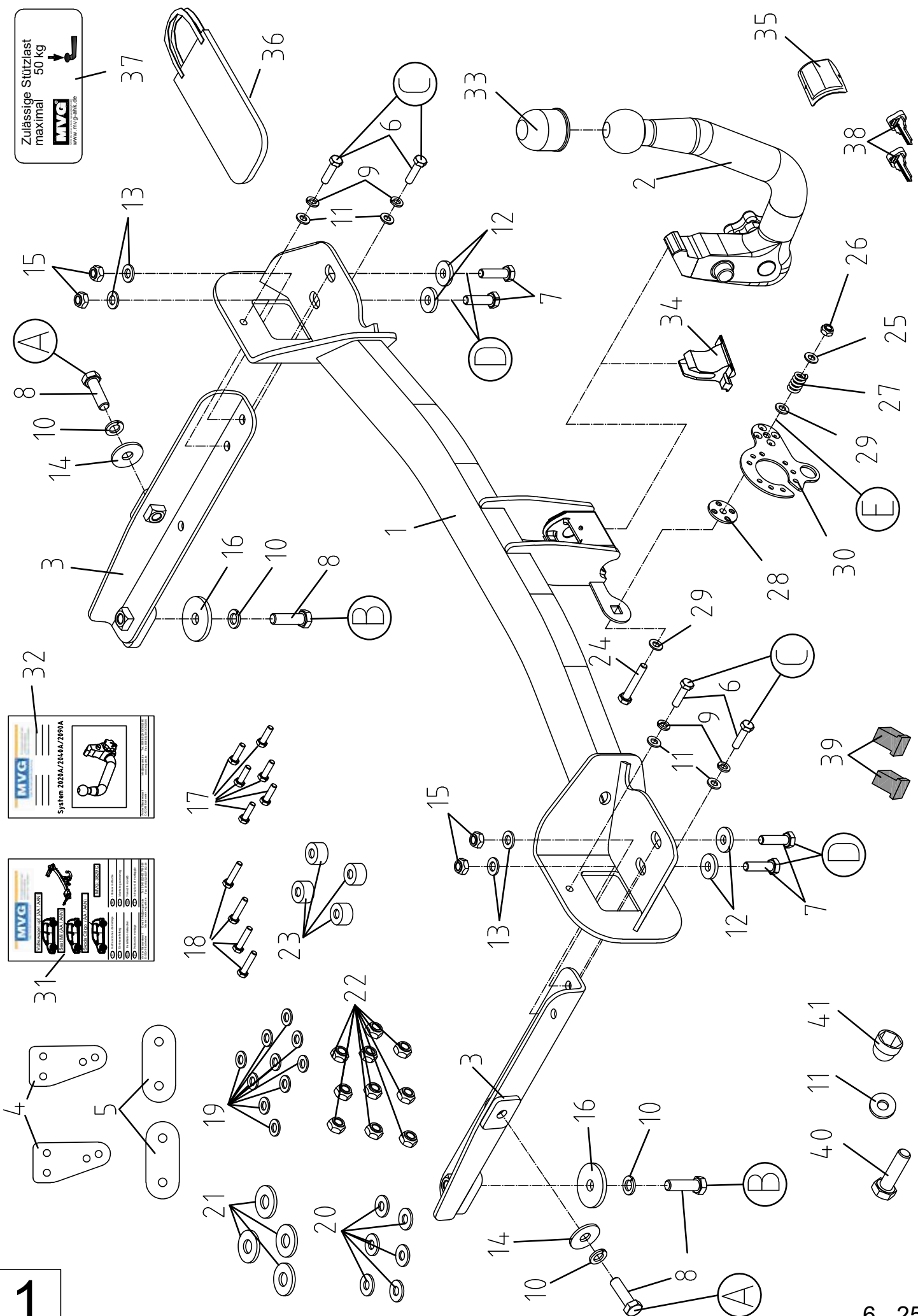
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
www.mvg-ahk.de

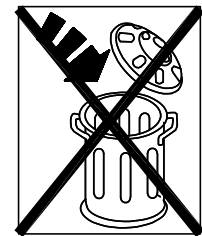
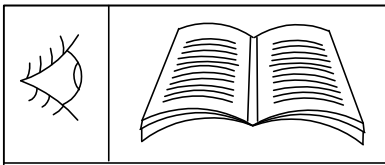


Technische Änderungen vorbehalten



1	1x		3829 C	27	1x		
2	1x		2040 A 084	28	1x		∅ 35x5 (POM)
3	je.1		1x links & 1x rechts	29	2x		∅ 8,4/16x1,6 (POM)
4	2x			30	1x		
5	2x			31	1x		3829 C
6	4x		M8x30 (8.8) ISO 4017	32	1x		2020 A/2040 A/2090 A
7	4x		M10x35 (8.8) ISO 4017	33	1x		0062
8	4x		M12x40 (8.8) ISO 4017	34	1x		0076
9	4x		B8 (Fst.) DIN 127	35	1x		0076
10	4x		B12 (Fst.) DIN 127	36	1x		1012
11	5x		∅ 8,4/23x4 DIN 6340	37	1x		50kg 1016
12	4x		∅ 10,5/28x4 DIN 6340	38	2x		
13	4x		∅ 10,5/20x2 ISO 7089	39	2x		
14	2x		∅ 13/37x3 ISO 7093	40	1x		M8x20 (8.8) ISO 4017
15	4x		M10 (8) ISO 7042	41	1x		Sechskant-Schutzkappe
16	2x		∅ 50x5	E Volumen de suministro del enganche D Lieferumfang der Anhängervorrichtung GB Scope of delivery of towing hitch F Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage NL Leveringsomvang trekhaak S Dragkrokens leveransspecifikation CZ Objem dodání tažného zařízení I Dotazione del gancio di traino			
17	6x		M6x16 (8.8) ISO 4017				
18	4x		M6x25 (8.8) ISO 4017				
19	10x		∅ 6,4/12x1,6 ISO 7089				
20	6x		∅ 6,4/18x1,6 ISO 7093				
21	4x		∅ 8,4/24x2 ISO 7093				
22	10x		M6 (8) ISO 7042				
23	4x		∅ 25x10				
24	1x		M8x45 (8.8) ISO 4017				
25	1x		∅ 8,4/16x1,6 ISO 7089				
26	1x		M8 (8) ISO 7042				



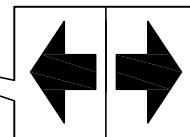
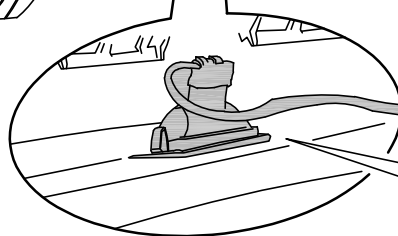
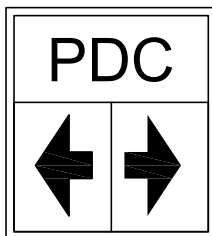


X1

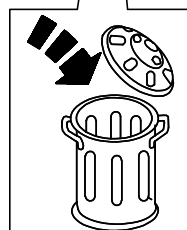
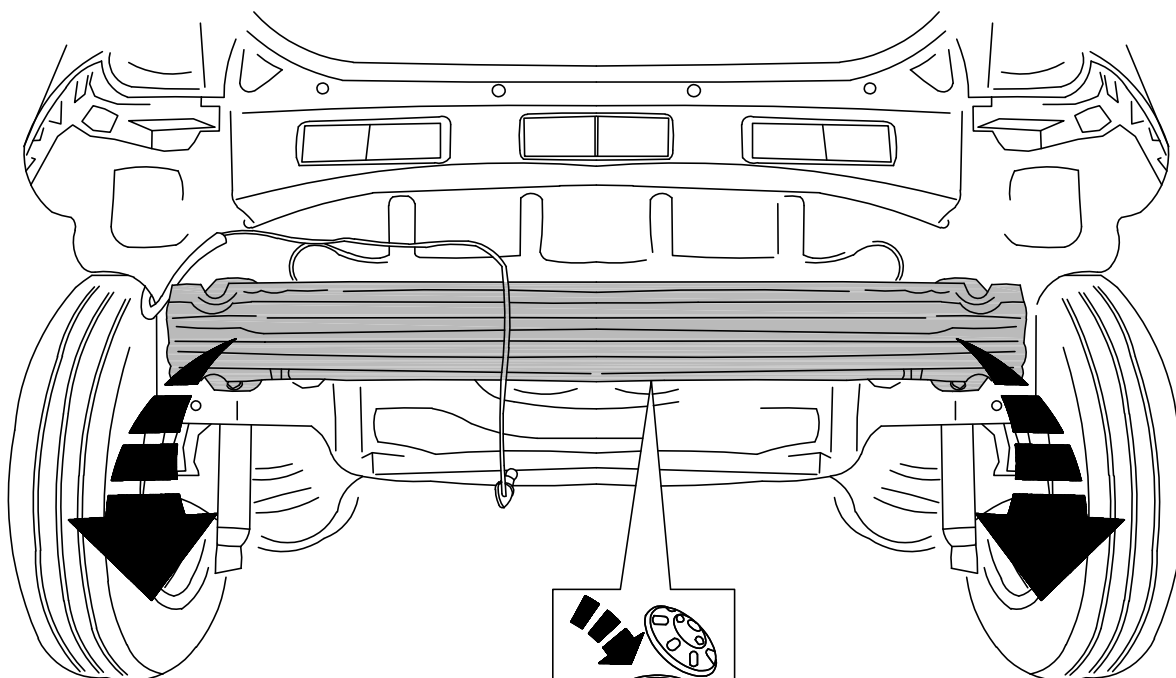
X1

X2

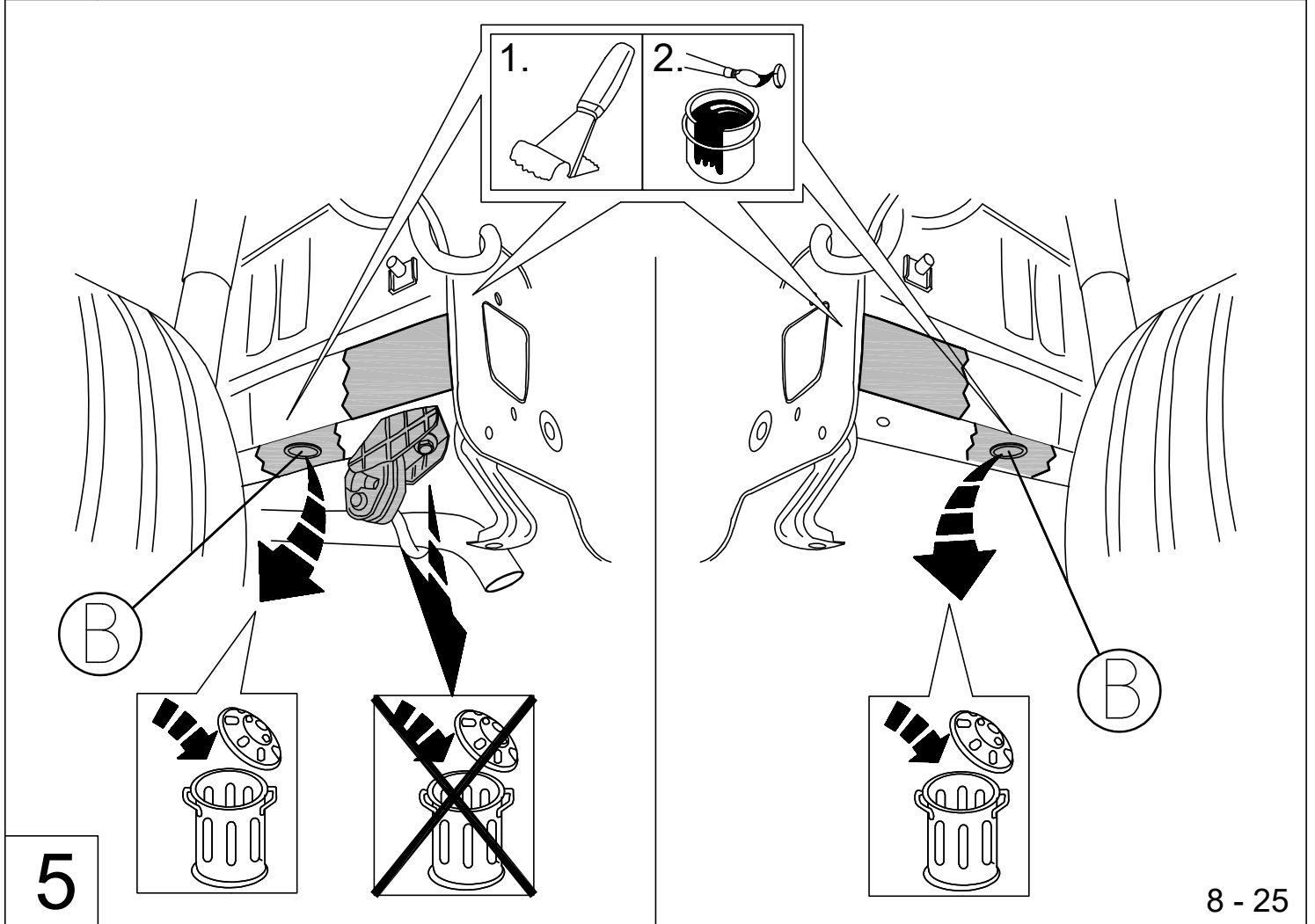
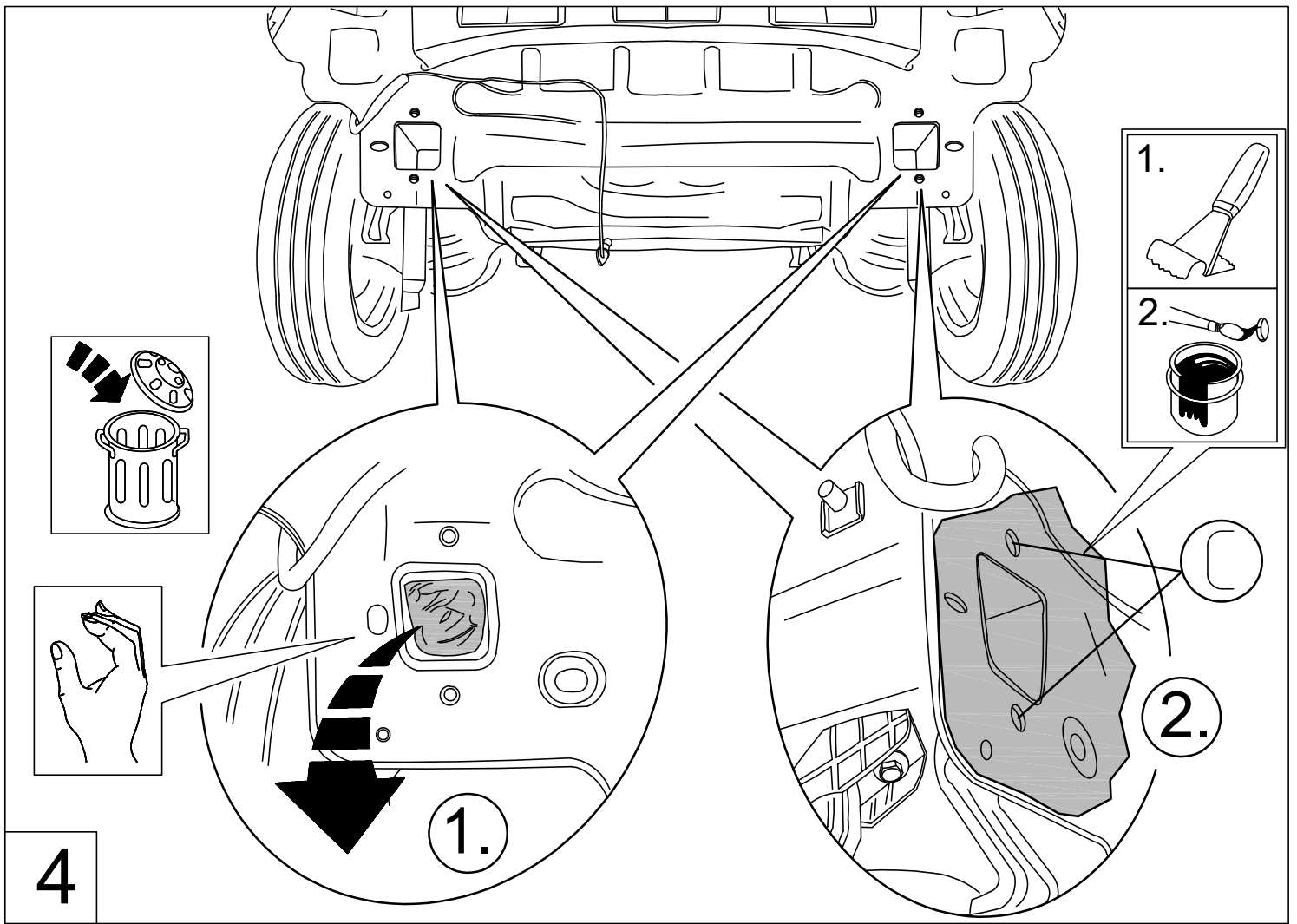
Volkswagen up
(AA / AAN)
ab Mj. 2017

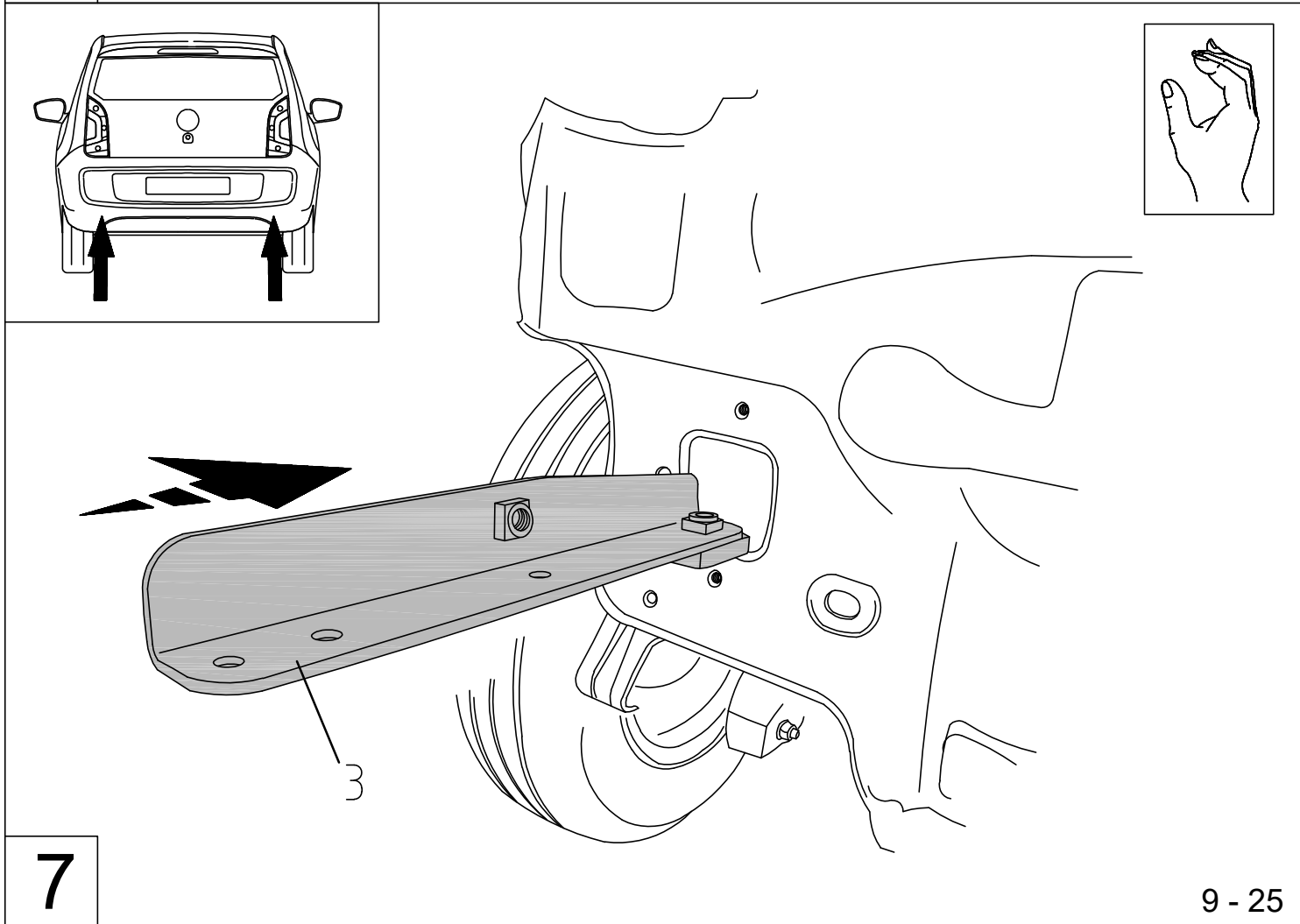
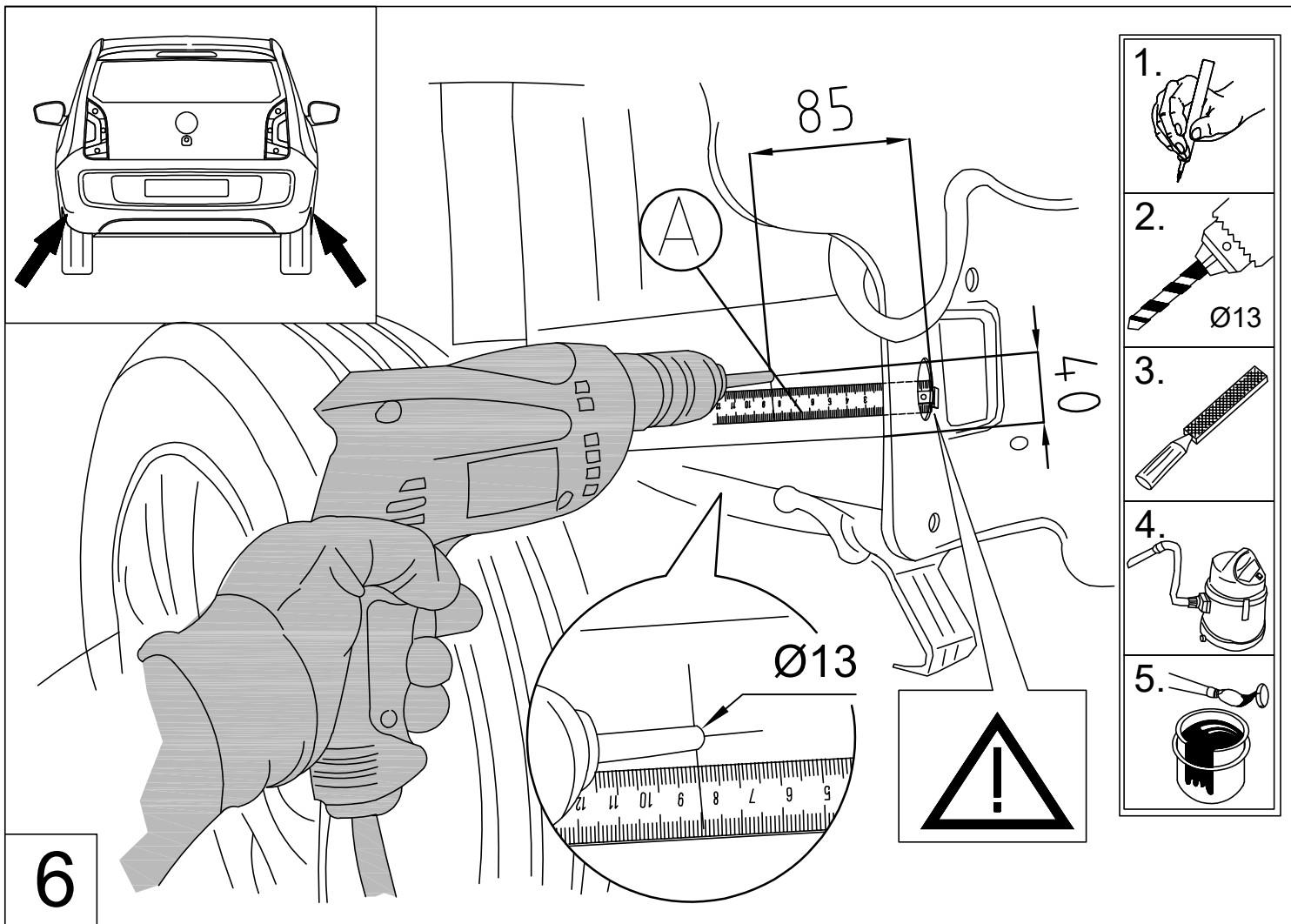


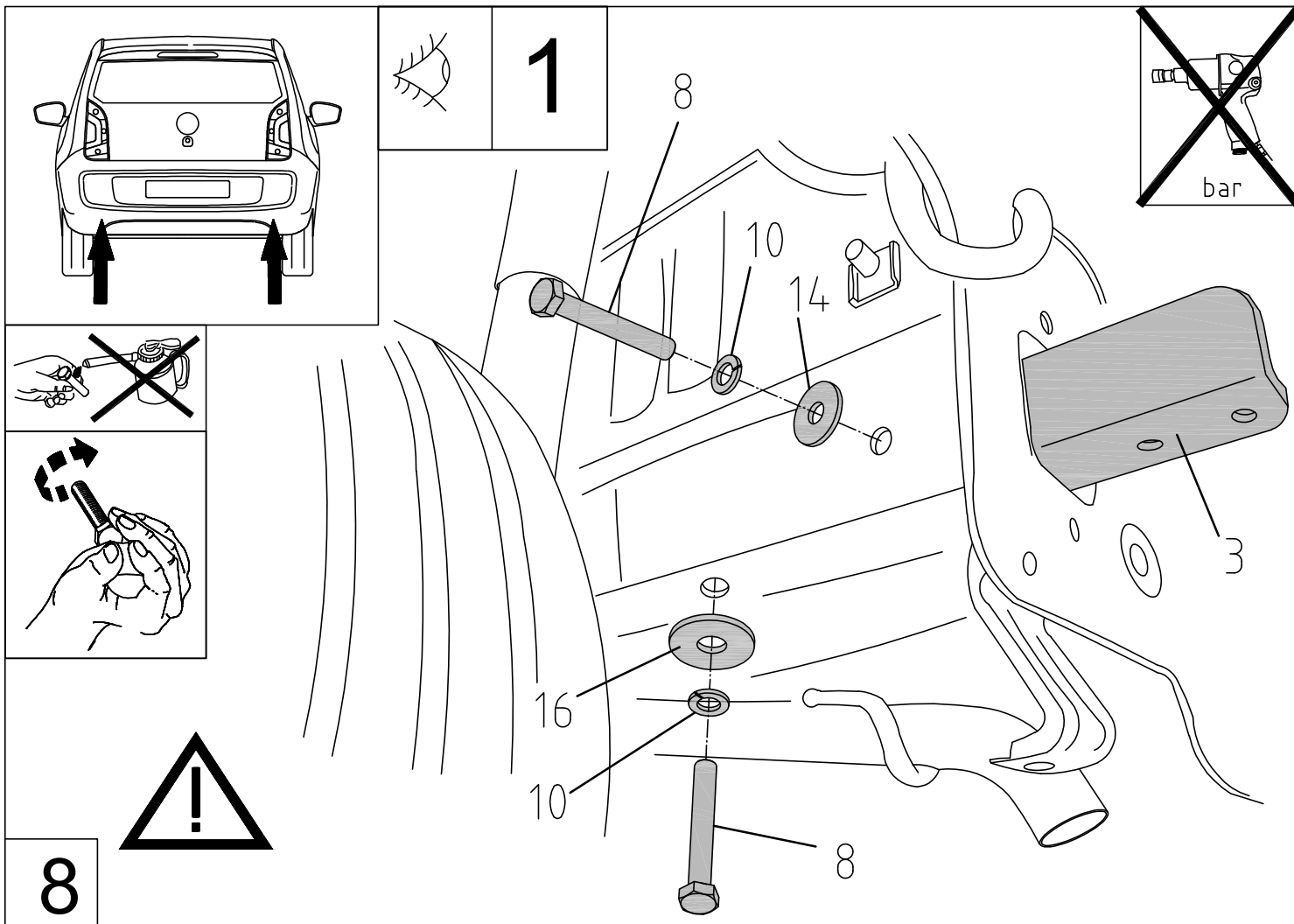
2



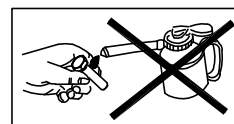
3



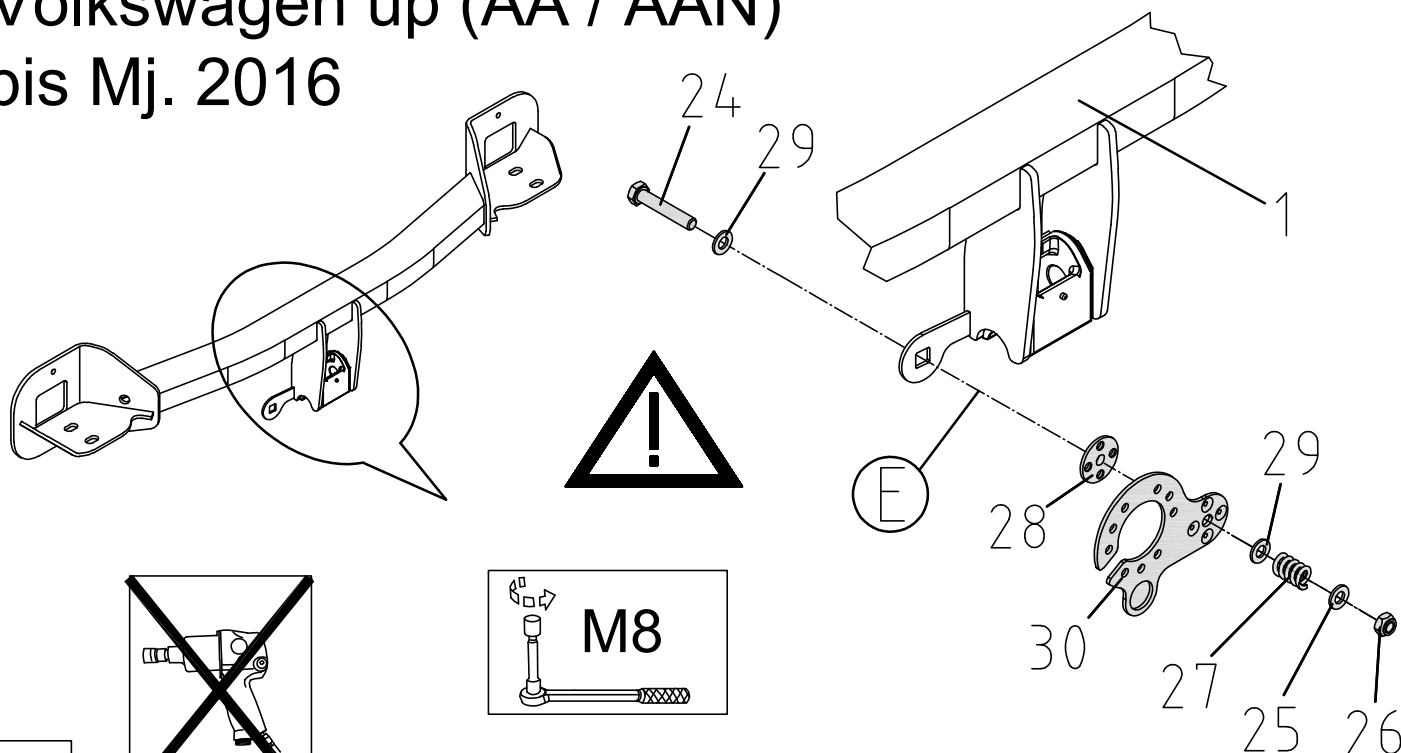




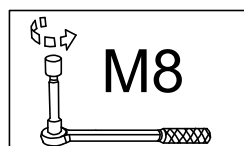
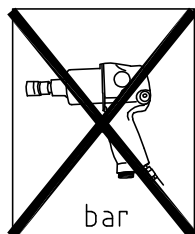
Skoda Citigo (AA / AAN)
 Seat Mii (AA / AAN)
 Volkswagen up (AA / AAN)
 bis Mj. 2016



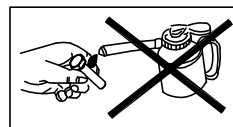
1



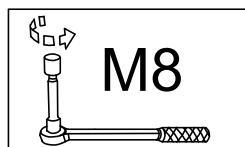
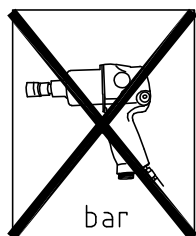
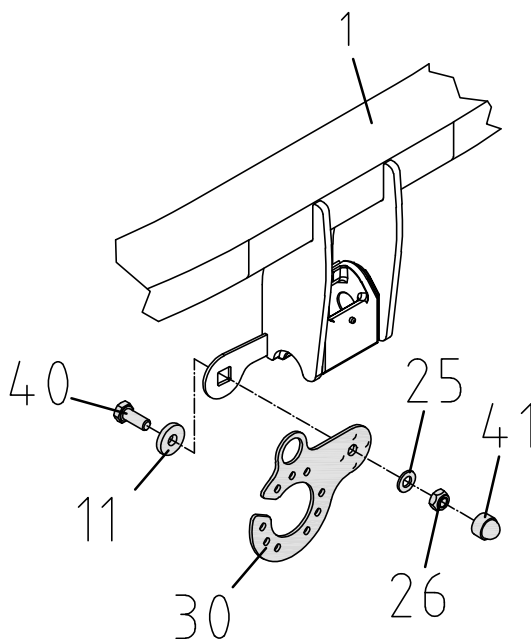
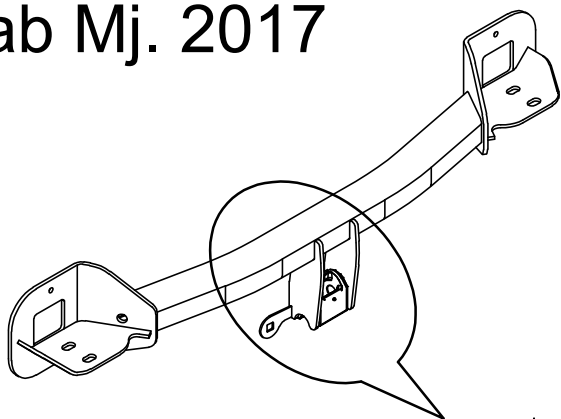
9



Volkswagen up (AA / AAN) ab Mj. 2017

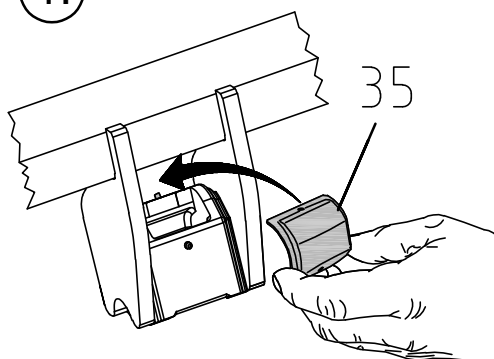


1

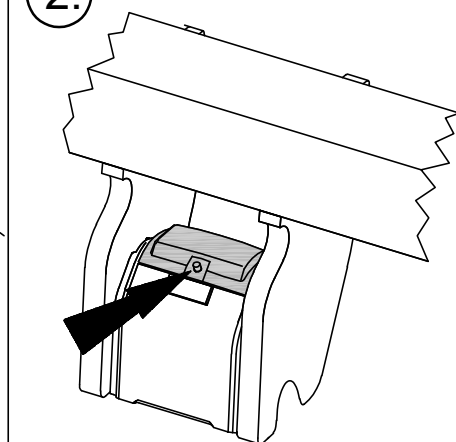


10

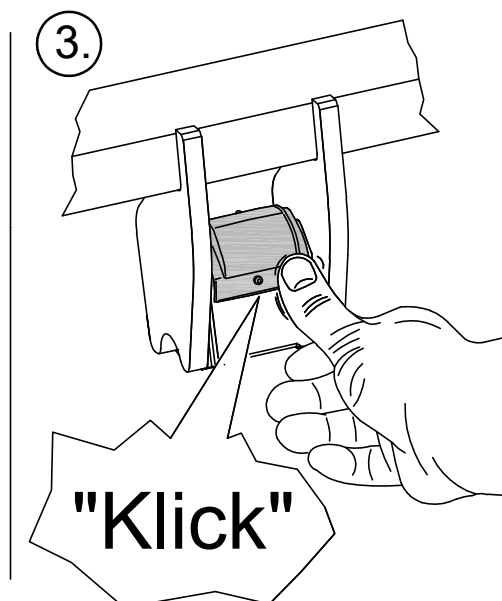
1.



2.



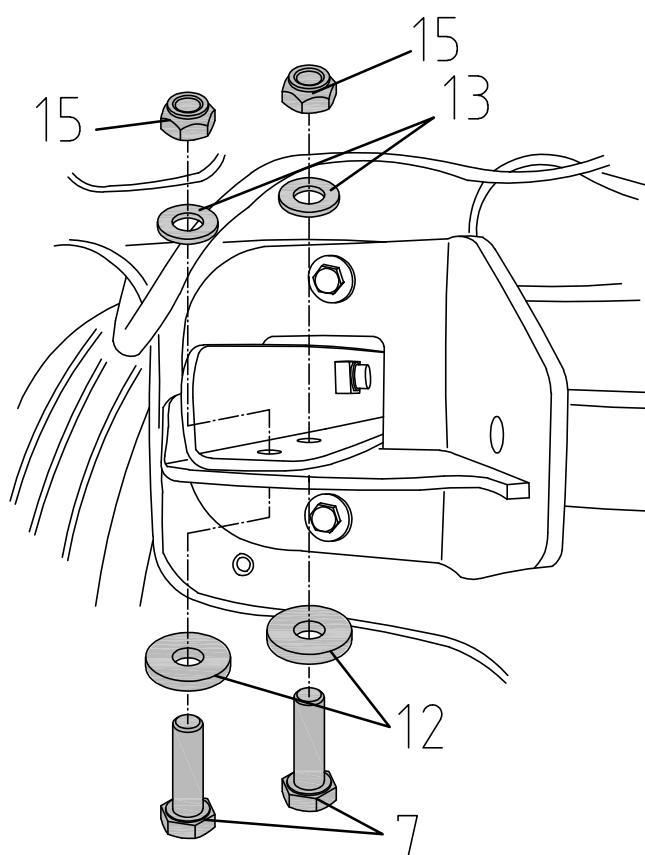
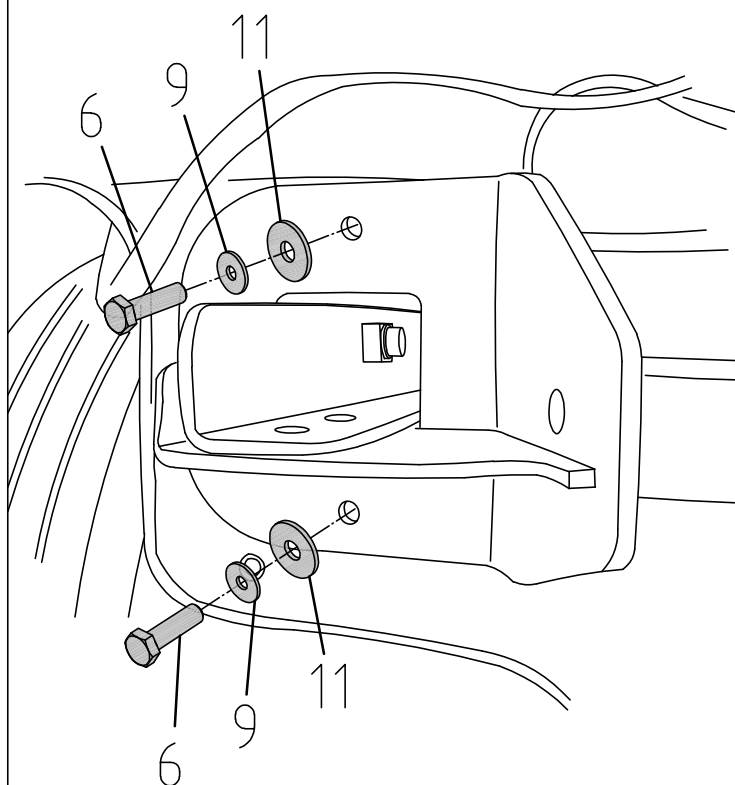
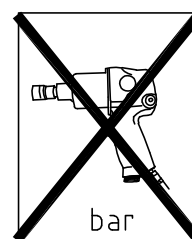
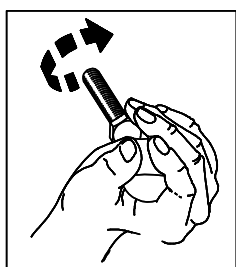
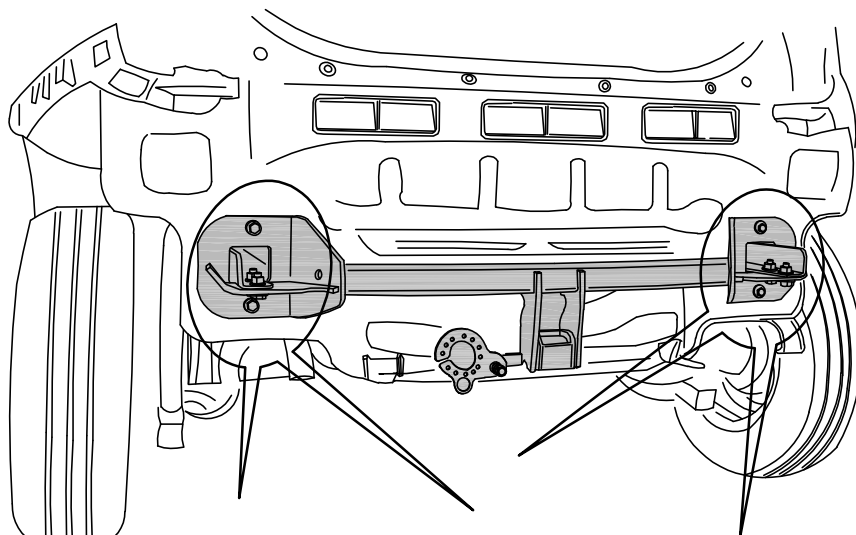
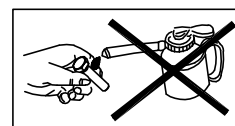
3.



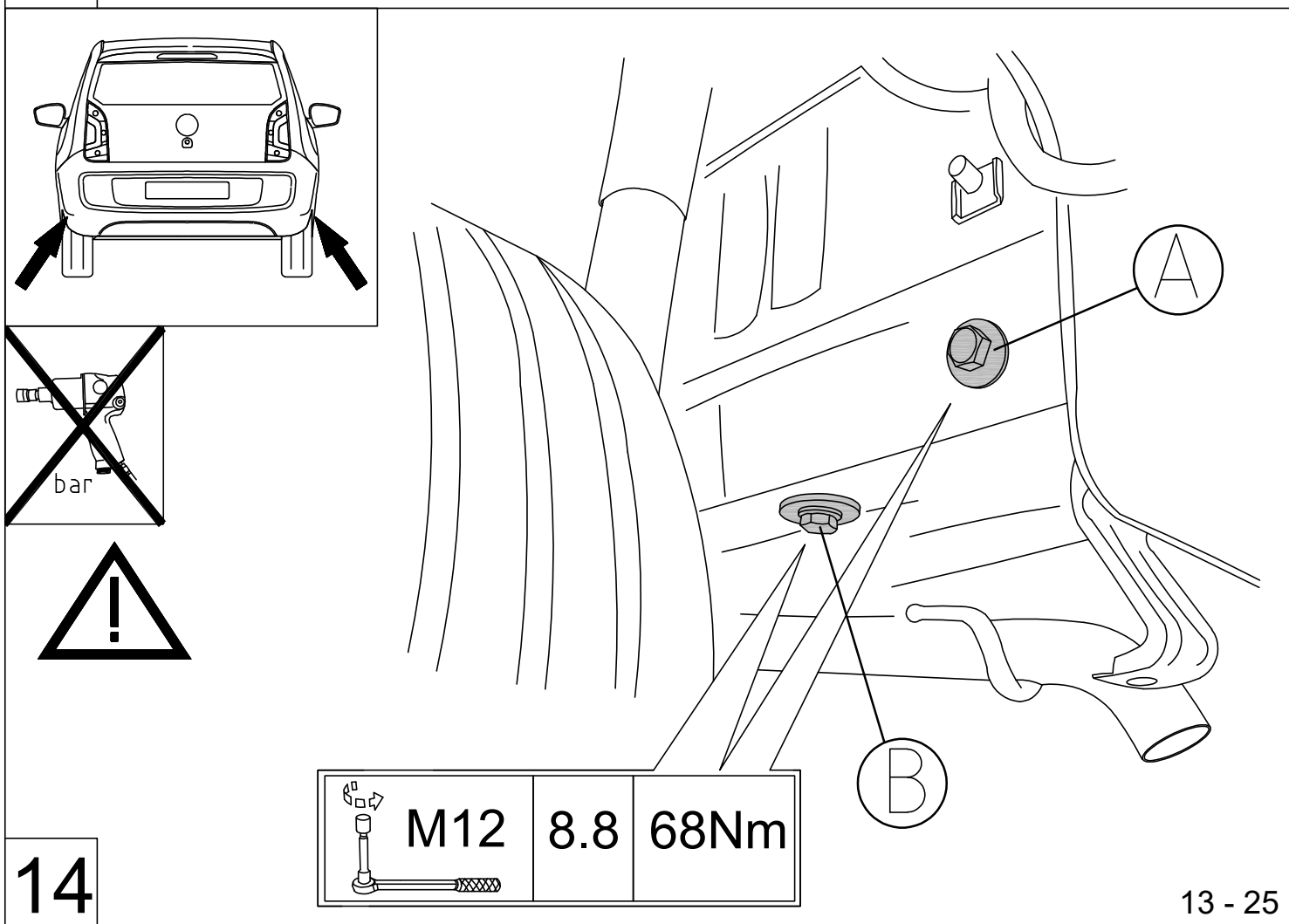
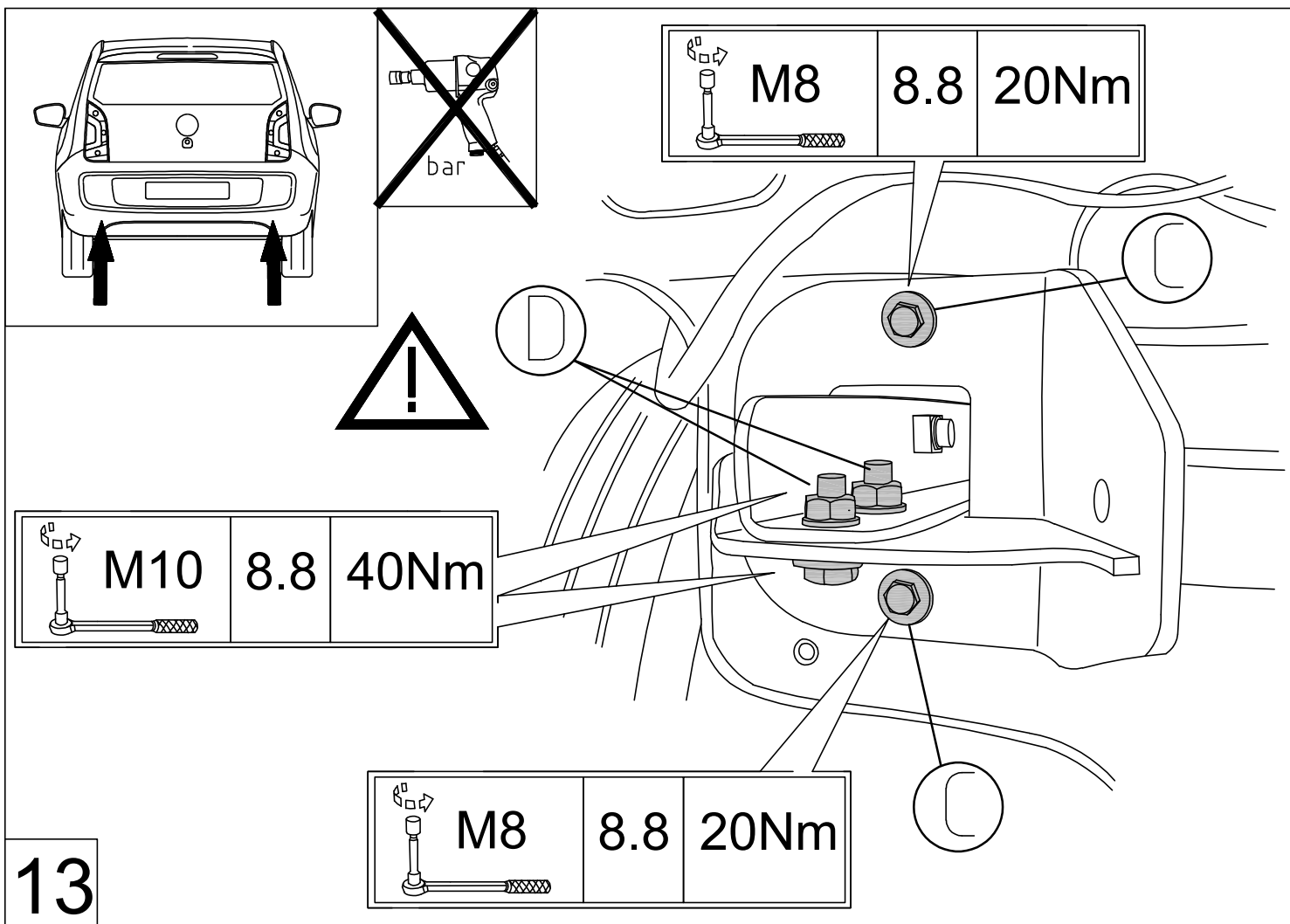
11

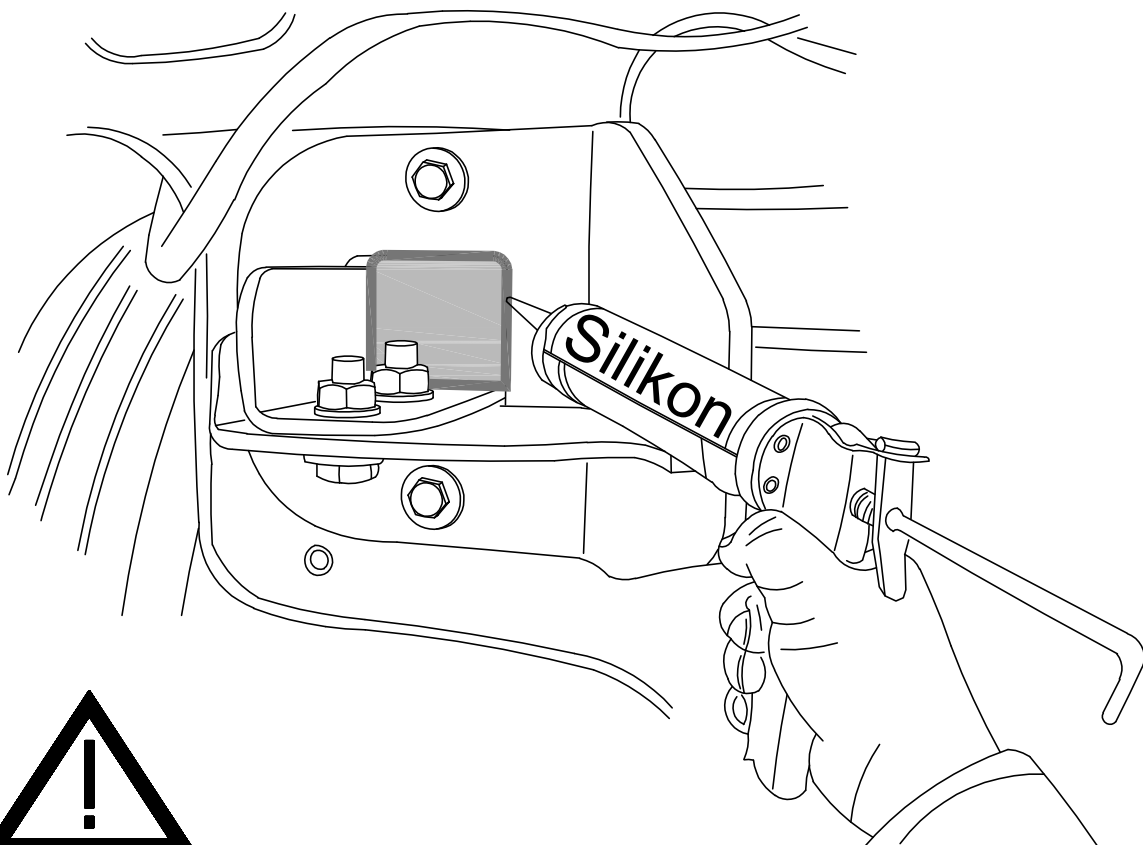
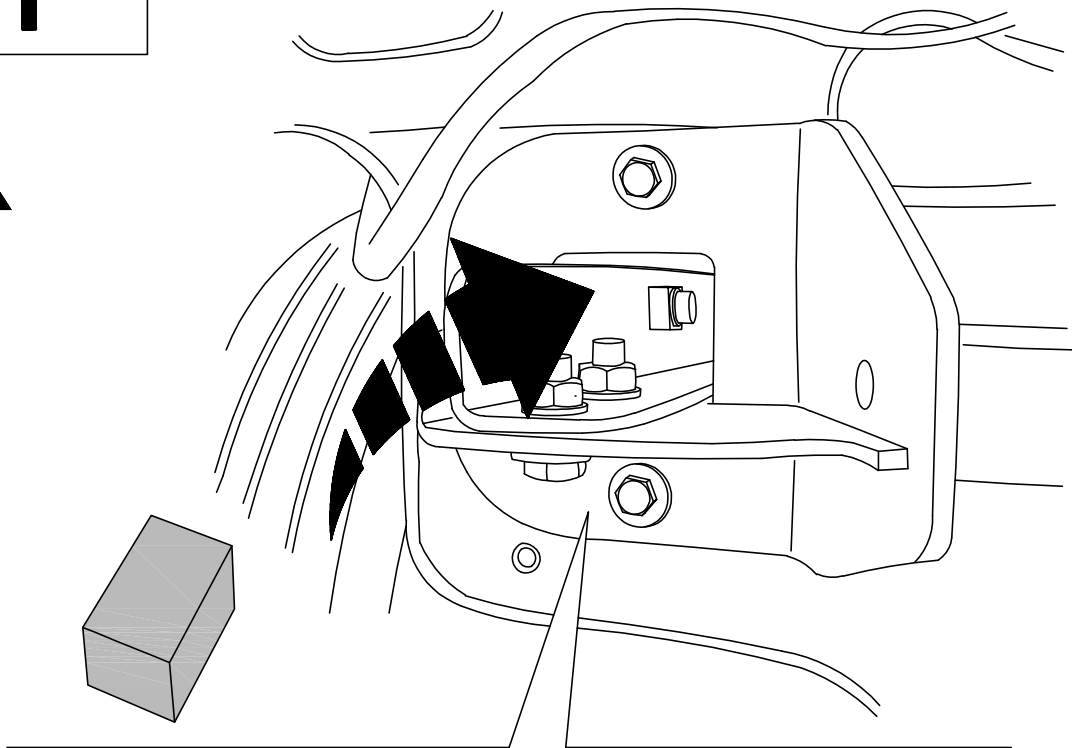
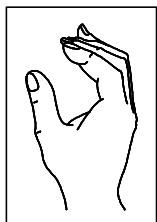
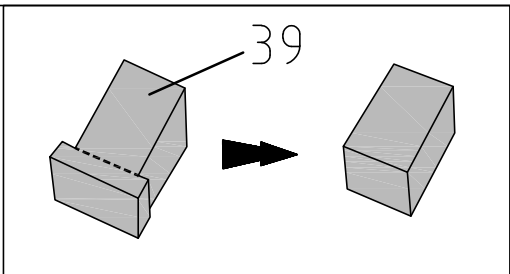
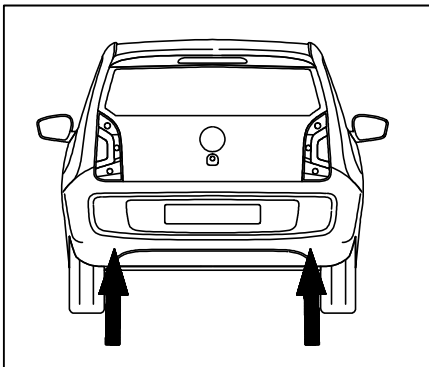


1



12





Skoda Citigo (AA / AAN)

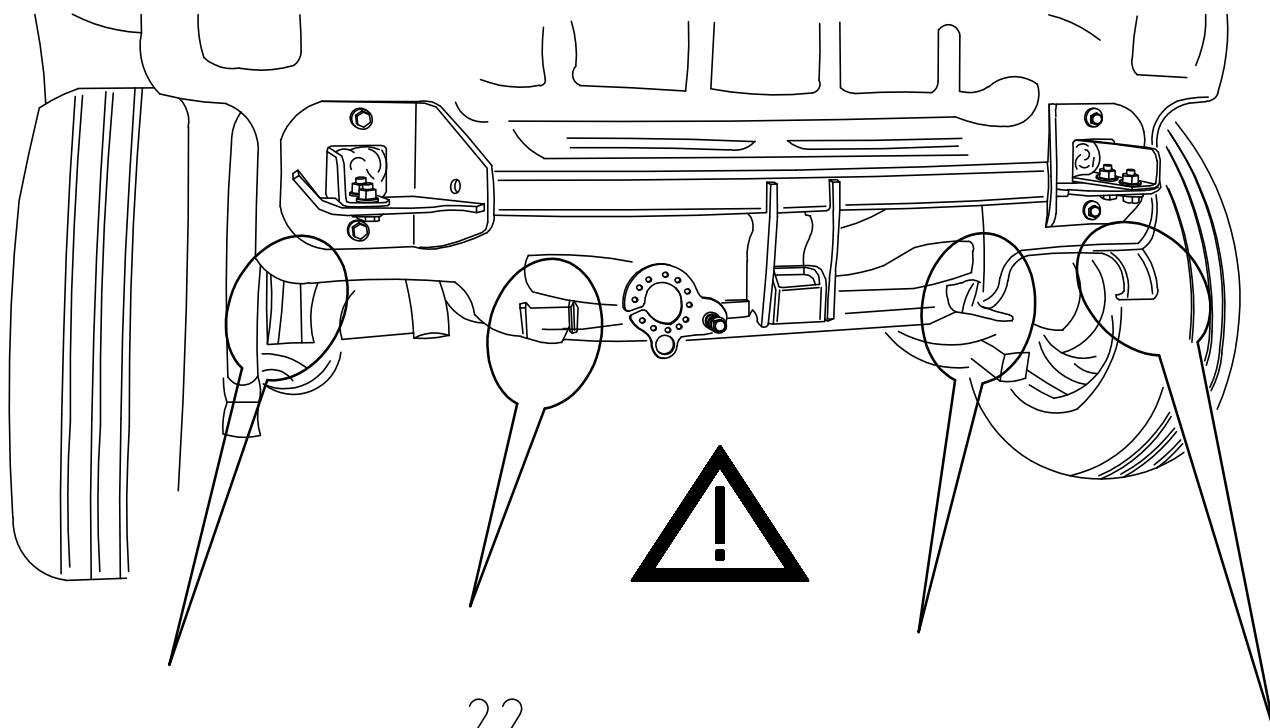
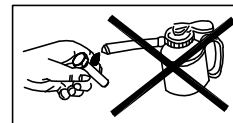
Seat Mii (AA / AAN)

Volkswagen up (AA / AAN)

bis Mj. 2016

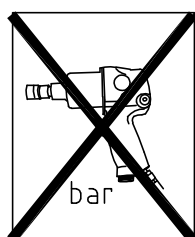
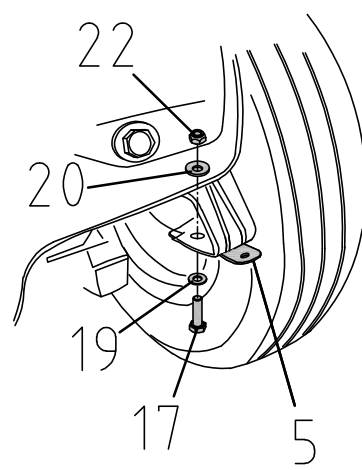
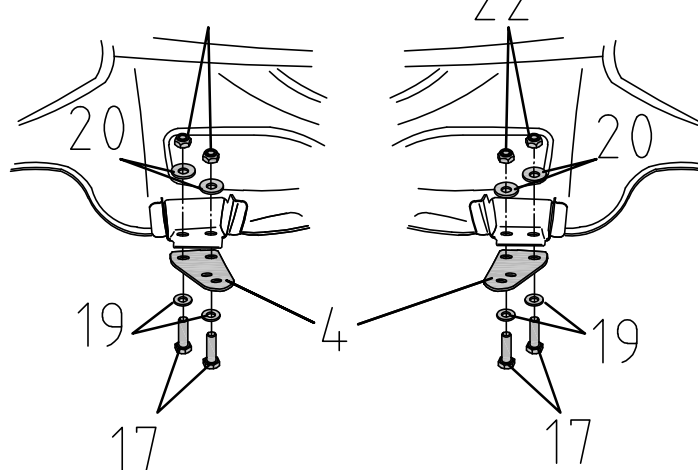
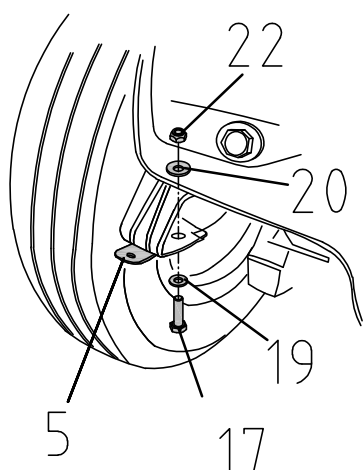


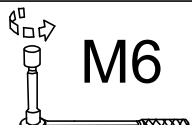
1



22

22

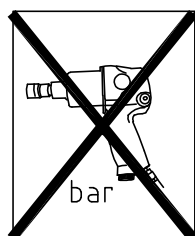
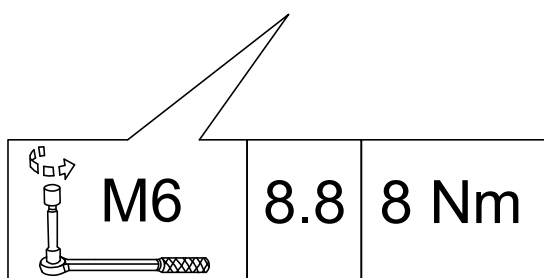
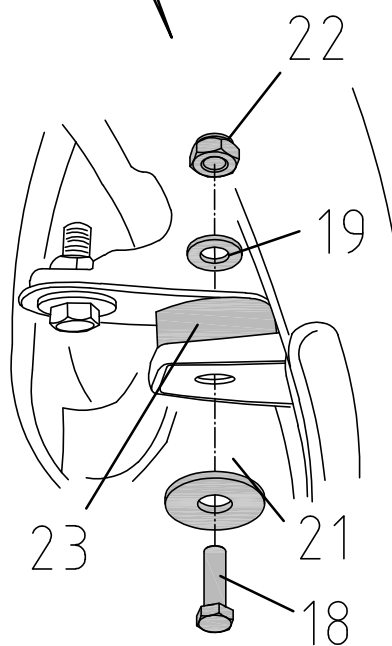
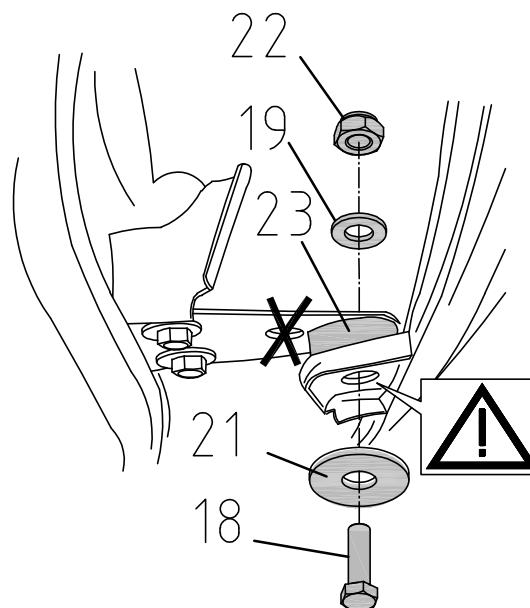
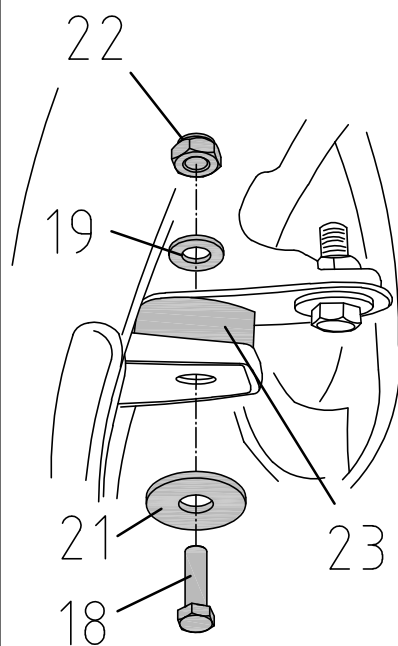
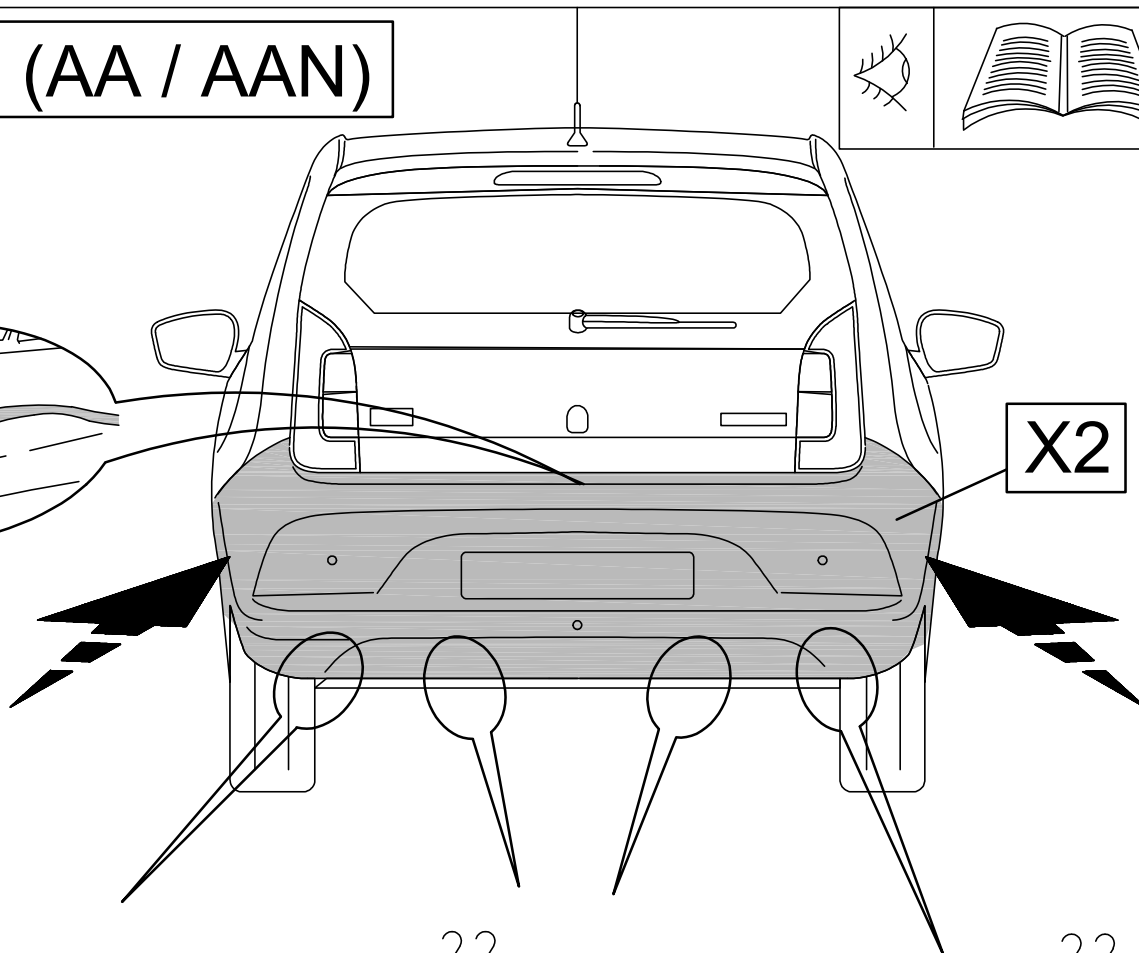
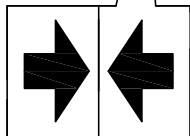


 M6	8.8	8 Nm
---	------------	-------------

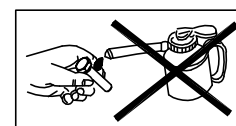
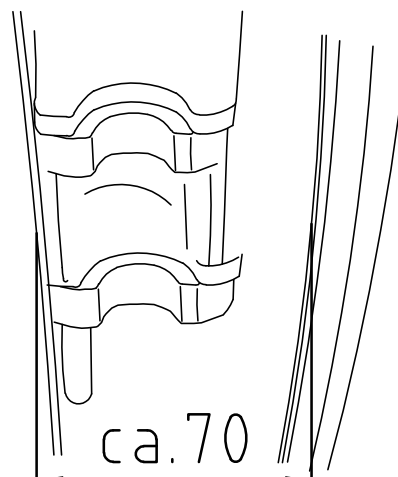
Seat Mii (AA / AAN)



1



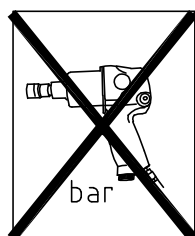
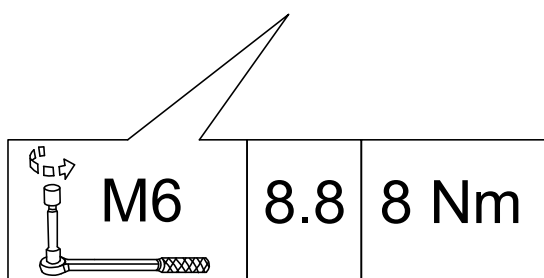
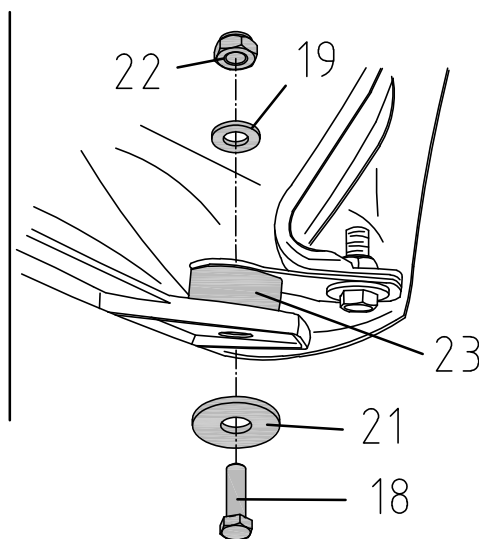
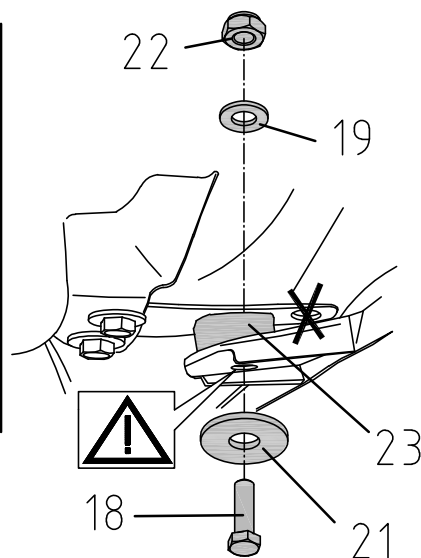
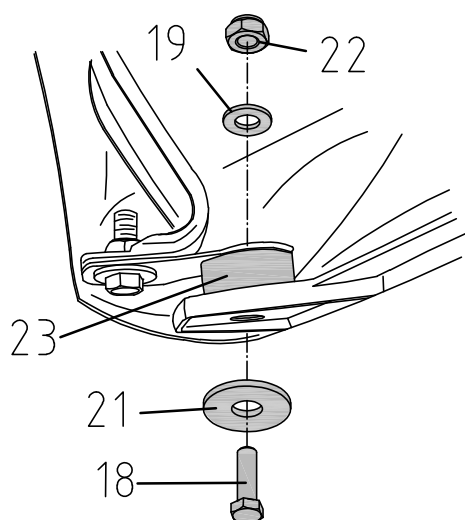
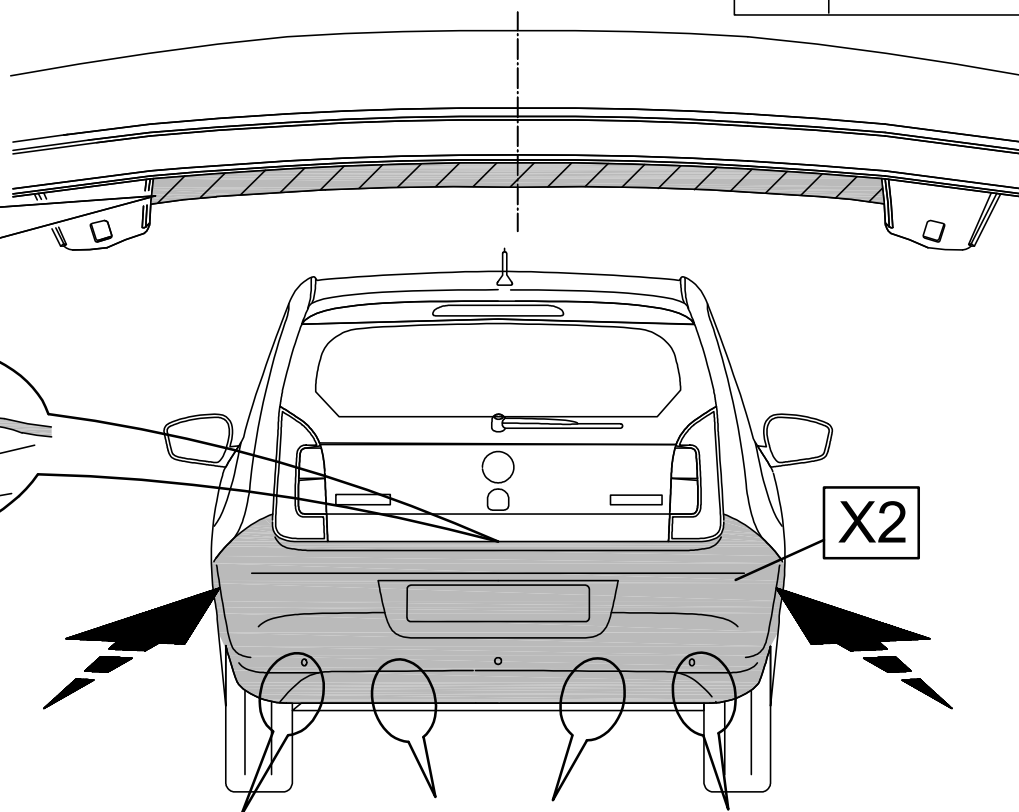
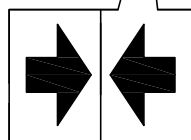
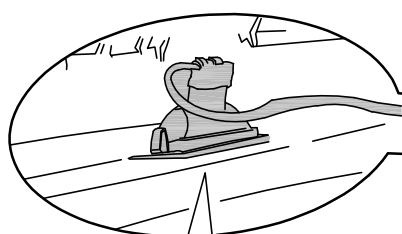
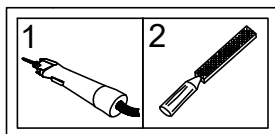
17



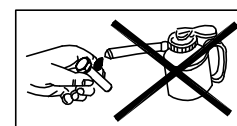
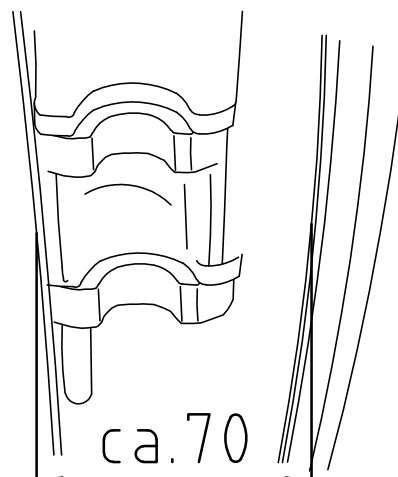
Skoda Citigo (AA / AAN)



1



18

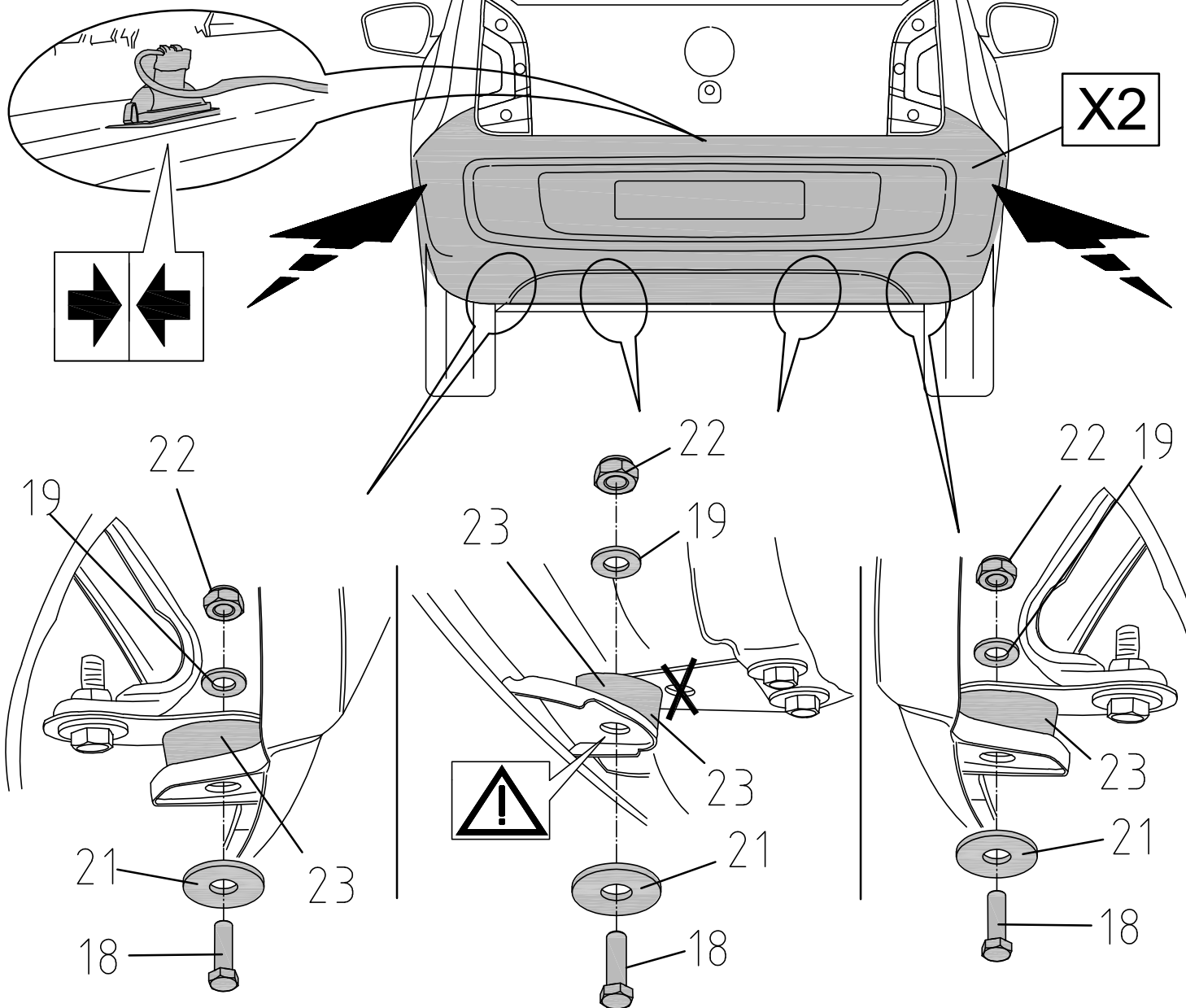


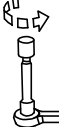
Volkswagen up (AA / AAN)

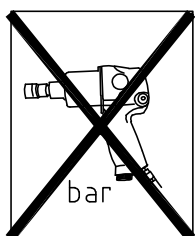
bis Mj. 2016



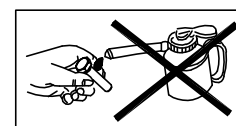
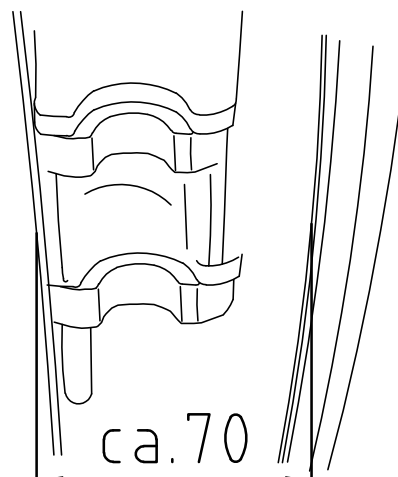
1



	M6	8.8	8 Nm
---	----	-----	------



19

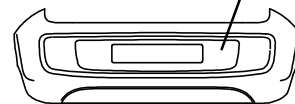


Volkswagen up (AA / AAN)

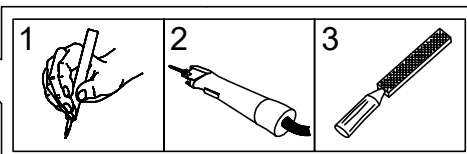
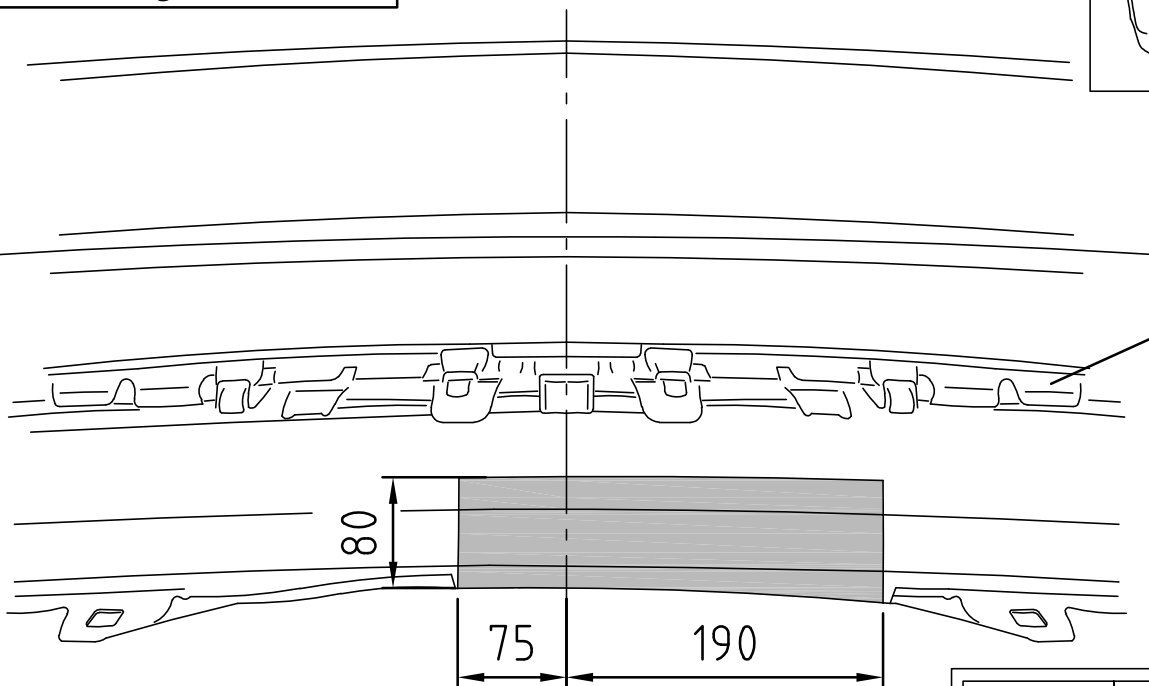
ab Mj. 2017

180°

X2



X2

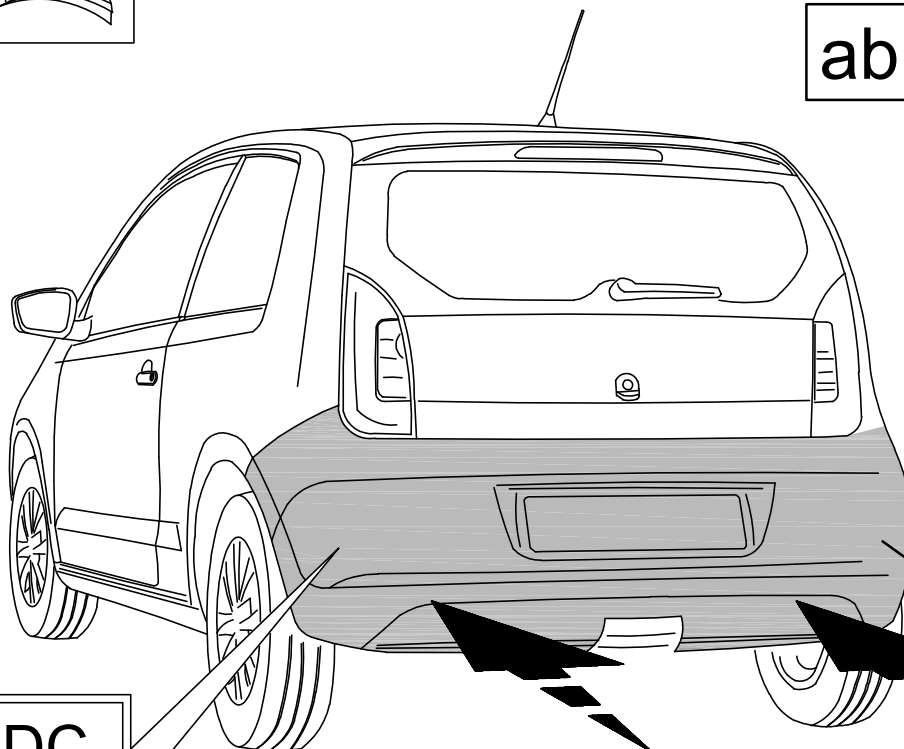


20



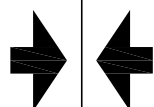
Volkswagen up (AA / AAN)

ab Mj. 2017

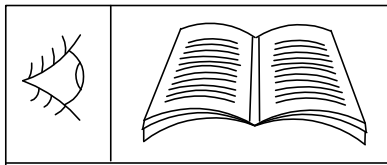


X2

PDC

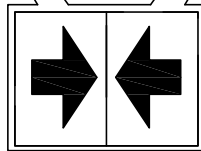


21

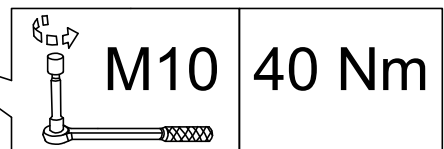
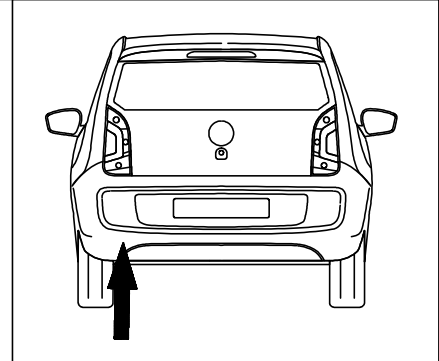
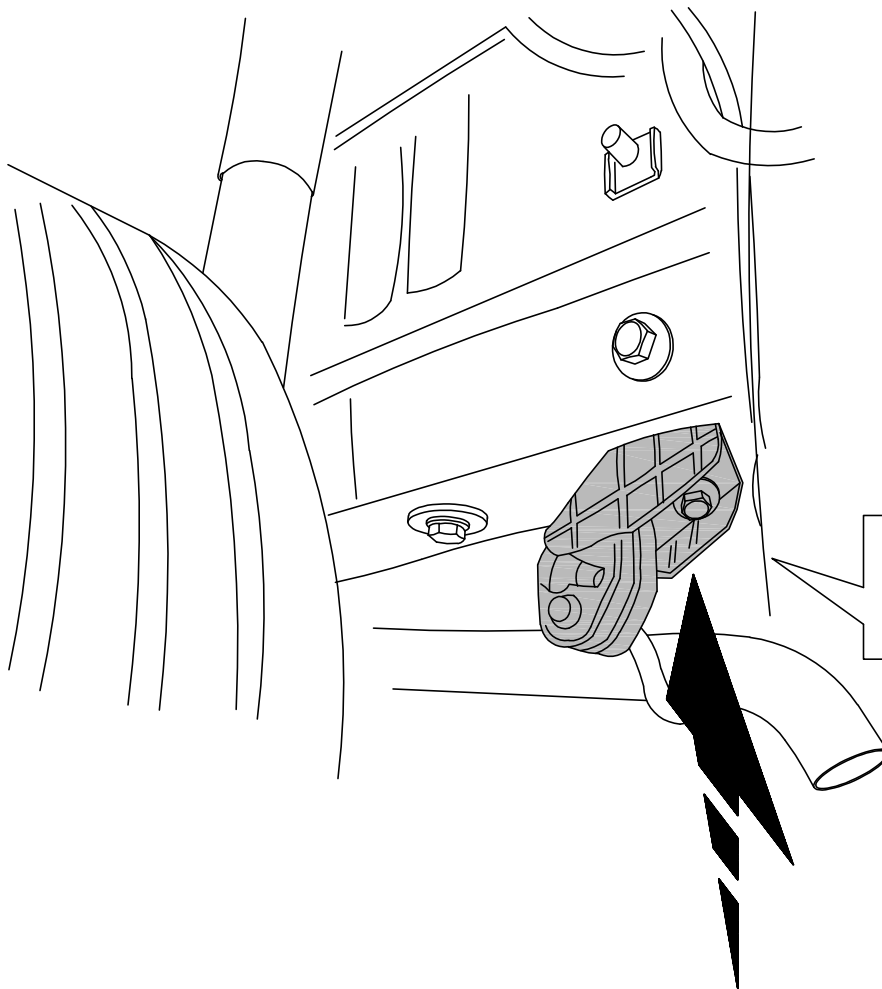


X1

X1



22



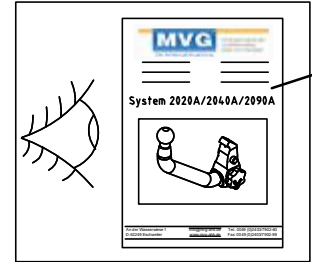
23

Skoda Citigo (AA / AAN)
 Seat Mii (AA / AAN)
 Volkswagen up (AA / AAN)
 bis Mj. 2016

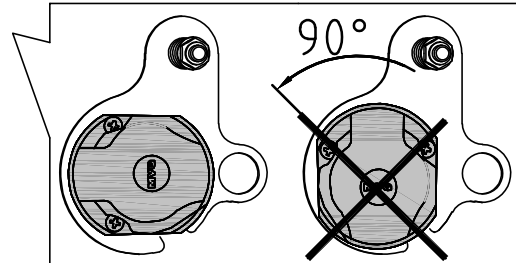
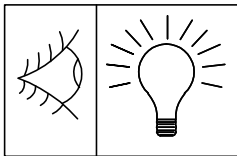
Zulässige Stützlast
 maximal 50 kg



37



32



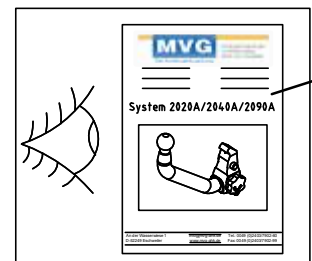
24

Volkswagen up (AA / AAN)
 ab Mj. 2017

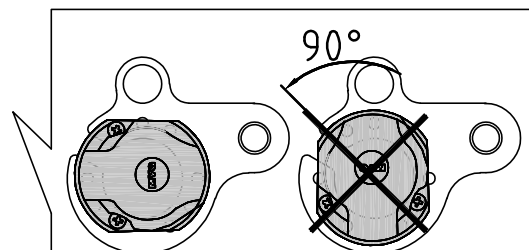
Zulässige Stützlast
 maximal 50 kg



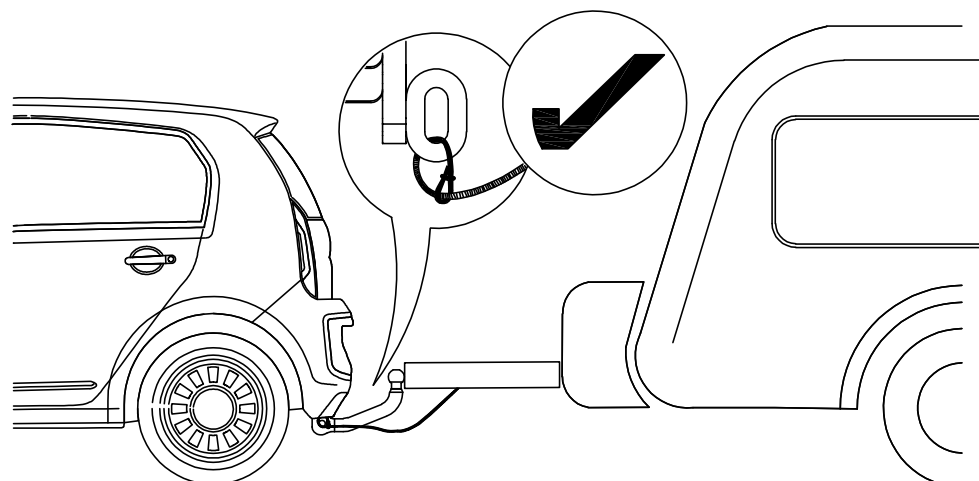
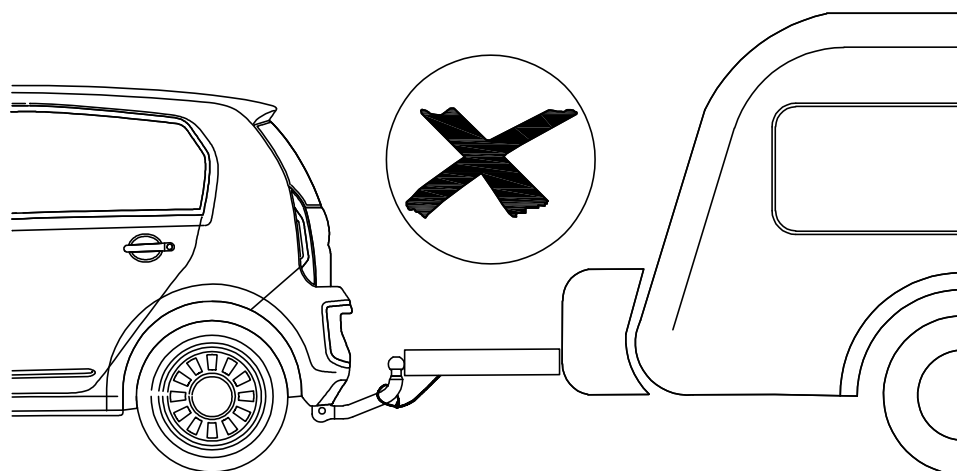
37



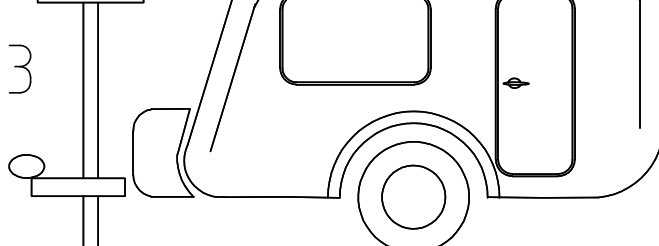
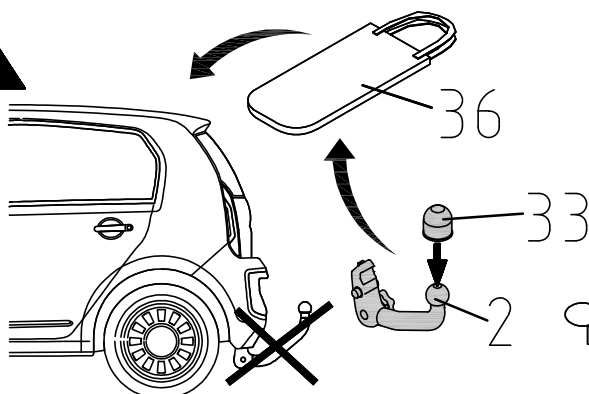
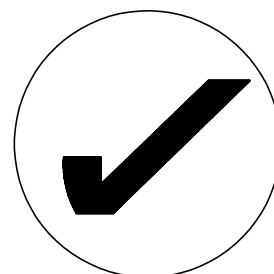
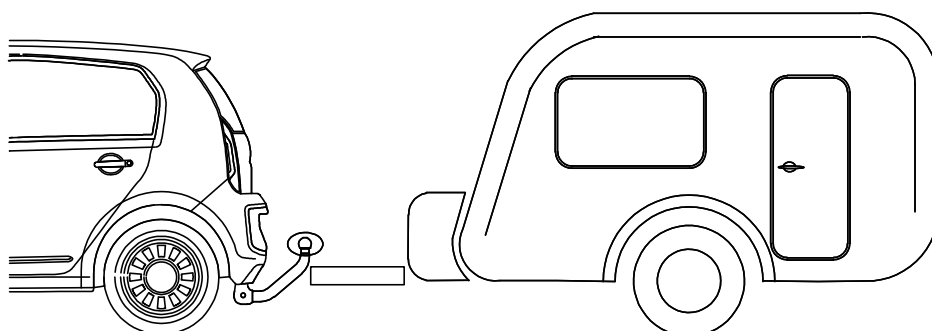
32



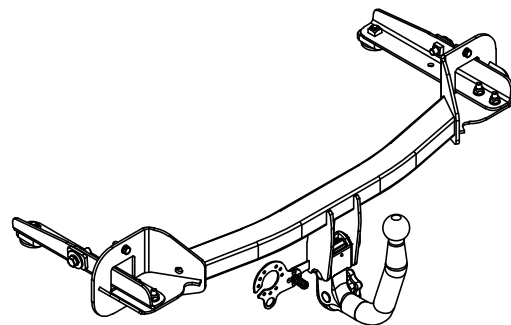
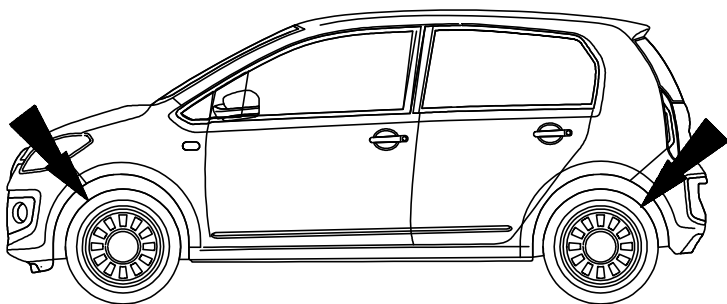
25



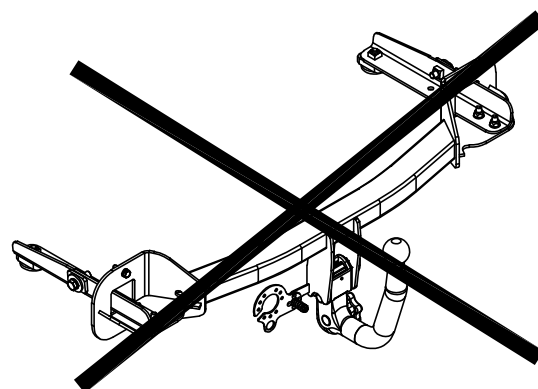
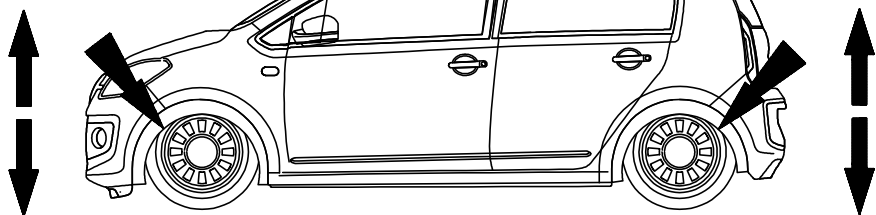
26



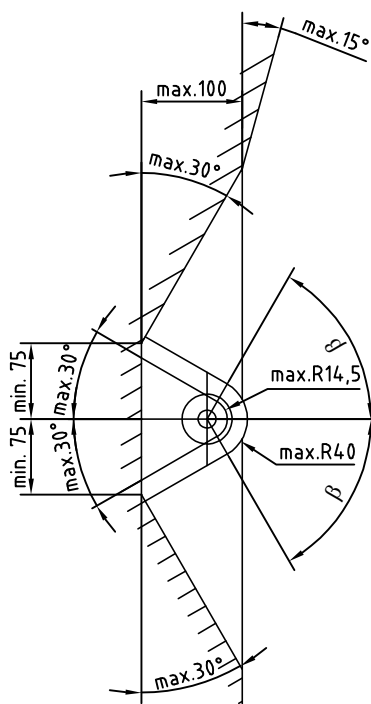
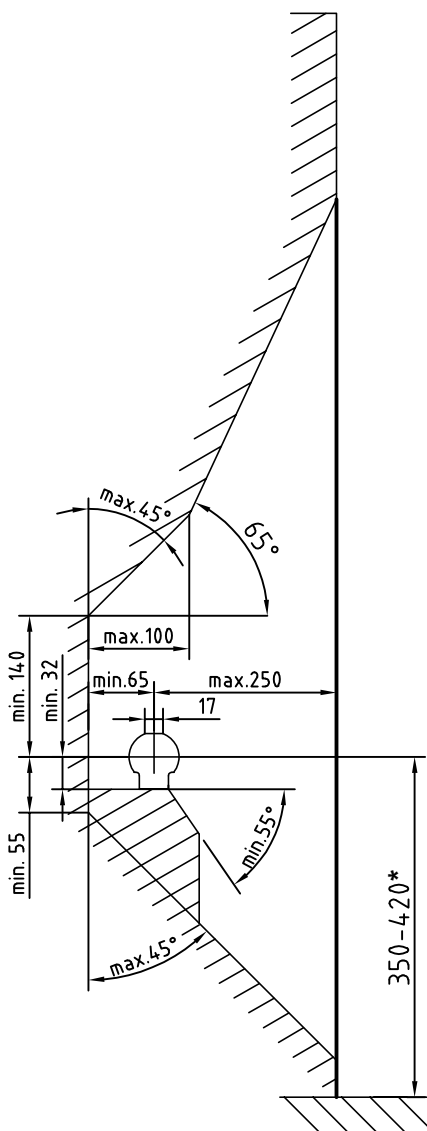
27



Best. Nr.: 3829 C



28



- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy 7, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Välyksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κοινοτικής οδηγίας ECE-R 55.
- H** Biztosítani kell az ECE-R 55 irányelv szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b ábrákban jelölt szabad teret.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato 7, figure 25a e 25b della normativa europea ECE-R 55.
- N** Det må sørges for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.
- S** Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.

- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- H** * A jármű megengedett összsúlya esetén
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

- D** Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend.
- CZ** Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný.
- DK** Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.
- E** La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.
- F** Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident! Le texte allemand de cette notice fait foi.
- FIN** Vetolaite on turvallisuuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova.
- GB** A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding.
- GR** Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό.
- H** A vonószerkezet egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet! A német szerelési utasítás betartása kötelező.
- I** Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.
- N** Tilhengerfestet er en sikkerhetskompoment og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.
- NL** De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.
- PL** Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący.
- RUS** Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является немецкий текст данной инструкции.
- S** Dragkroken är en säkerhetskompoment och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

nicht genormte Kupplungskugel für fahrzeugspez. Verwendung

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type
of the following approval object

non standard coupling ball on vehicles with no specifies towing mass

Genehmigungsnummer: **91832**
Approval number:

Erweiterung: --
Extension:

1. Genehmigungsinhaber:
Holder of the approval:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:
If applicable, name and address of representative:
Entfällt
Not applicable
3. Typbezeichnung:
Type:
3829 C



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **91832**
Approval number:

Erweiterung: --
Extension:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:
Identification markings:
Hersteller oder Herstellerzeichen
Manufacturer or registered manufacturer's trademark

Typ
Type

Genehmigungszeichen
Approval identification

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:
Position of the identification markings:
auf dem Steckdosenhalter oder auf einem angeschweißten Blech oder auf der Unterseite des Querrohres oder auf dem Halteblech
on the socket holder or on a welded sheet or on the underside of the cross tube or on the retaining plate
6. Zuständiger Technischer Dienst:
Responsible Technical Service:
TÜV SÜD Auto Service GmbH
DE-80686 München
7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:
Date of test report issued by the Technical Service:
28.08.2019
8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:
Number of test report issued by that Technical Service:
19-00112-AS-MUC-00



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **91832**
Approval number:

Erweiterung: --
Extension:

9. Verwendungsbereich:
Range of application:
Das Genehmigungsobjekt „nicht genormte Kupplungskugel für fahrzeugspez. Verwendung“ darf nur zur Verwendung gemäß:
The use of the approval object „non standard coupling ball on vehicles with no specifies towing mass“ is restricted to the application listed:

Anlage 2 zum Prüfbericht:Verwendungsbereich
Annex 2 of test report: range of application

unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.
The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.

10. Bemerkungen:
Remarks:
Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere §13FZV ist erforderlich.
Sie hat unverzüglich bei der zuständigen Zulassungsbehörde zu erfolgen.

A correction of the vehicle documents is necessary according §13 FZV.
It has to be performed instantly at the vehicle registration office.

Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:
The following example is proposed:

Feld/ Area:
13: Stützlast/ perm. load on coupling point:
50 kg

O.1: Anhängelast gebr./ braked towing load:
500 kg

O.2: Anhängelast ungebr./ unbraked towing load:
500 kg

22: Bemerkungen u. Ausnahmen, Auflagen/ remarks, exceptions, restrictions:
M.AHK, TYP: 3829 C, GEN.NR.: KBA 91832 , D=5,0 KN,
ZU O.1:750 KG BIS 8% STEIGUNG**
WITH COUPLING DEVICE, TYPE: 3829 C, APPR.NO.:KBA 91832, D=5,0 KN
RE.NO.O.1:750 KG UP TO 8% INCLINATION**

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:
Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:
Siehe Prüfbericht
See test report



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Genehmigungsnummer: **91832**
Approval number:

Erweiterung: --
Extension:

12. Die Genehmigung wird **erteilt**
Approval is **granted**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):
Reason(s) for the extension (if applicable):
Entfällt
Not applicable

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

15. Datum: **18.09.2019**
Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

D. Stieglitz
(D. Stieglitz)



17. Beigefügt ist eine Liste der Genehmigungsunterlagen, die bei der zuständigen Genehmigungsbehörde hinterlegt sind und von denen eine Kopie auf Anfrage erhältlich ist.
Annexed is a list of documents making up the approval file, deposited with the competent authority which granted approval, a copy can be obtained on request.

Anlagen:
Enclosures:
Gemäß Inhaltsverzeichnis
According to index



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **91832**
Approval No.

Erweiterung Nr.: --
Extension No.:

Ausgabedatum: **18.09.2019**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:
Test report(s) No.:
19-00112-AS-MUC-00

Datum:
Date
28.08.2019

Beschreibungsbogen Nr.:
Information document No.:
3829 C

Datum:
Date
21.06.2019

Liste der Änderungen:
List of modifications:
Entfällt
Not applicable

Datum:
Date



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: **91832**

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

KBA 91832

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: **91832**

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.



Prüfbericht / *Test Report*: 19-00112-AS-MUC-00
Hersteller / *Manufacturer*: MVG mbH
Typ / *Type*: 3829 C

Seite/Page 1 von/of 11

**Gutachten zur Erteilung einer
Allgemeinen Betriebserlaubnis nach §22 StVZO
Test Report for granting an approval according §22 StVZO
Nr.: 19-00112-AS-MUC-00**

Einrichtungen zur Verbindung von Fahrzeugen (Bauteilprüfung)

*the mechanical coupling devices of motor vehicles and their trailers
and their attachment to those vehicles (component test)*

VDTÜV Merkblatt 751
In der Fassung vom 08.2008

VDTÜV Merkblatt 751
as last amended by 08.2008

ECE R55
zuletzt geändert durch 01
einschließlich Ergänzung 07

ECE R55
*as last amended by 01
supplement 07*

§22 StVZO

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE)	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	KBA 91832

Grund des Nachtrages:
reason for extension:

entfällt
not applicable

Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	Seite/Page 2 von/of 11

0. Allgemeine Angaben General

- 0.1. Fabrikmarke : **MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH**
(Firmenname des Herstellers)
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : 3829 C; nicht genormte Kupplungskugel 50
(abnehmbar) an Fahrzeugen ohne Anhängelast
Type of the coupling device 3829 C; non standard coupling ball 50
(detachable) on vehicles with no specifies towing mass
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : A50 – X
Class of the coupling device
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
Manufacturer's name and address An der Wasserrwiese 1
D - 52249 Eschweiler
- 0.5. Beschreibungsbogen
Information document
Nr. : 3829 C
No.
Ausgabedatum : 21.06.2019
Date of issue
- 0.6. Kennwerte : D : 5,0kN
Characteristic values S : 50kg

Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	Seite/Page 3 von/of 11

1. Prüfgegenstand
Test object

- 1.1.** Beschreibung
Description : nicht genormte Kupplungskugel 50
non standard coupling ball 50
- 1.2.** Kennzeichnung
Marking : 3829 C
- 1.3.** Bemerkungen
Remarks : - -

2. Prüfprotokoll
Test record

- 2.1** Prüfbedingungen
Test conditions Die Prüfungen wurden gemäß 94/20/EG im Stand der 2006/96/EG bzw. ECE R55 zuletzt geändert durch 01 einschließlich Ergänzung 07 und VdTÜV Merkblatt 751 Anhang V und VI durchgeführt (Stand 08.2008).
Tests have been carried out according to 94/20/EC as last amended by 2006/96/EC, ECE R55 as last amended by 01 supplement 07 and VdTÜV Merkblatt 751 annex V and VI.
- 2.1.1** Meß- und Prüfeinrichtungen
Equipment for measuring and testing : Hydropulsanlage, Fahrzeug mit Anhänger, digitaler Geschwindigkeitsmesser und Gierwinkelgeber
Hydropulse test bench, vehicle with trailer, speed and geer-angel measure device

Prüfbericht / *Test Report*: 19-00112-AS-MUC-00
Hersteller / *Manufacturer*: MVG mbH
Typ / *Type*: 3829 C

Seite/Page 4 von/of 11

2.1.2 Prüfparameter
Parameter of the test

Dauerschwingversuch/ *dynamic test*

Prüfkraft / 3,0kN
test load:
Prüffrequenz: 8,0 Hz
Frequency:
Prüfwinkel / - 15°
Test angle:
Lastspielzahl 2 x 10⁶
Load cycles :

Zusätzliche Prüfung (fahrzeugebezogen)

Additional tests (vehicle approval procedure):

nach C.A.R.L.O.S:

Lastkollektiv gemäß /

load time history according to

<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29grrf/grrf-reg55.html>

Dynamische Fahrversuche / *dynamic track testing*

- Fahrerprobung mit ausgelastetem Zugfahrzeug und Anhängelast von 750 kg. (Kurve: Kurvengrenzgeschwindigkeit, Lastwechselreaktionen, Überfahren von Hindernissen und durch größere Fahrbahnunebenheiten, Geradeauslauf / Autobahn: Überfahren von Kuppen, Durchfahren von Senken, Geradeauslauf bis 110 km/h, schneller Spurwechsel Spurrillen, Motorlast: schnelles Fahren in ausgeprägtem Hügel-/Bergland)

- *Road test with tractor maximum loaded and requested trailer weight of 750 kg. (curves: curve maximum speed, alternating loads, passing of obstacles and road unevenness straight way/motorway: passing domes and dips, high speed up to 110 km/ engine duty: fast driving in distinctive hilly /mount country)*

- wiederholte Anfahrsteigfähigkeit 12% (bzw. 8%) vorwärts und rückwärts als Nachweis der Kühlkapazität und der Kraftübertragung.

- *repeated start up capability in 12% (bzw. 8%) inclination forward and rearward showing the cooling capacity and transmission.*

Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	Seite/Page 5 von/of 11

- Bremsprüfungen an Betriebs- und Feststellbremse mit gebremstem und ungebremstem Anhänger gem. 71/320/EG im Stand der Richtlinie 2006/96/EG. bzw. ECE R13H Geradeausbremsungen aus verschiedenen Geschwindigkeiten

- *Braking tests on service and parking brake with braked and unbraked trailer according to 71/320/EEC as last amended by 2006/96/EC. or ECE R13H straight ahead brakings from different speeds*

- Messung der Eigendämpfungswerte gem. Merkblatt VdTÜV 751, Gierträgheitsmoment des Anhängers $I_{ZA} = 1148 \text{ kg m}^2$.

- *Measurement of the self-damping behaviour according to "Merkblatt VdTÜV 751, yaw moment of inertia of the trailer $I_{ZA} = 1148 \text{ kg m}^2$*

2.1.3 Werkstoffprüfungen
Material tests

wurden nicht durchgeführt
were not carried out

2.1.4 Mitgeltende Prüfgrundlagen
Further applicable test regulations

: KBA-Merkblatt über Typabgrenzung; KBA-Info 02-02 zu Montage-Betriebsanleitungen VdTÜV Merkblatt 751 Anhang V.5.2. und Anhang VI „Draft amendment“ ECE R55.01 dated 14.03.2008

Prüfbericht / *Test Report*: 19-00112-AS-MUC-00
Hersteller / *Manufacturer*: MVG mbH
Typ / *Type*: 3829 C

Seite/Page 6 von/of 11

2.2. Prüfergebnisse *Test Results*

Ergebnis der Untersuchungen
Result of the tests

Nach der dynamischen Prüfung gemäß 94/20/EG wurden keine Brüche, Risse oder übermäßigen Verformungen festgestellt (Farbeindringprüfung).

The test sample withstood the dynamic fatigue test without cracks checked by penetrating means.

Nach Erhöhung der zulässigen Anhängelast ist das Fahrzeug ausreichend betriebs- und verkehrssicher. Infolge der Anhängelasterhöhung ist bei den stärker belasteten Bauteilen am Fahrzeug kein plötzliches und völliges Versagen zu erwarten. Das Fahrverhalten des Fahrzeugs bzw. des Zuges weist bis 110 km/h keine kritischen Fahrzustände, wie z.B. Ausknicken, auf.

Also after increase of the permissible towing mass the vehicle is secure in service and traffic. High in charged vehicle components no sudden and complete failure has to be supposed. The behaviour of the vehicle as of the combination didn't show any critical situation such as buckling up to a speed of 110 km/h.

Bei maximalen Zuggesamtgewicht betrug die erreichte mittlere Verzögerung:

- ungebremsten Anhänger: 7,69 m/s² (≥ 5,4 m/s²)

- gebremsten Anhänger: 7,22 m/s² (≥ 6,43 m/s²)

With maximum permissible weight of the combination the mean fully developed deceleration has been measured as:

- unbraked trailer 7,69 m/s² (≥ 5,4 m/s²)

- braked trailer 7,22 m/s² (≥ 6,43 m/s²)

Dämpfungsmaß D=

Bei 60 km/h: 0,222

Bei 80 km/h: 0,164

Bei 100 km/h: 0,107

Damit $v_{krit} \geq 134 \text{ km/h}$ (≥100km/h)

Prüfbericht / *Test Report*: 19-00112-AS-MUC-00
Hersteller / *Manufacturer*: MVG mbH
Typ / *Type*: 3829 C

Seite/Page 7 von/of 11

The damping value D=

60 km/h: 0,222

80 km/h: 0,164

100 km/h: 0,107

Therefore $V_{critical} \geq 134 \text{ km/h}$ ($\geq 100 \text{ km/h}$)

Nach Prüfung der Strukturfestigkeit des Fahrzeuges und insbesondere der Befestigungspunkte der Anhängerkupplung nach der 3-Komponenten Prüfung wurde keine Brüche, Risse übermäßigen Verformungen oder Spiel in tragenden Teilen festgestellt.

After testing the structural resistance of the vehicles, - particularly the fixing points of the coupling device- nor cracks, no extraordinary deformation or play has been determined.

Bei der Prüfung der Bauteilbeanspruchung wurden keinerlei beunruhigende Ausschlagsspannungen festgestellt. Ein frühzeitiges Bauteilversagen ist nicht zu erwarten.

After the test of component load has been detected none disquieting amplitude stresses. A premature component failure will be not expect.

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and operating instructions

Die Montage- und Betriebsanleitung Nr. 3829 C enthält ausreichende Informationen zur Montage und zum ordnungsgemäßen Betrieb.

The installation and operating instructions contain sufficient informations for mounting and duly operation.

Prüfbericht / *Test Report*: 19-00112-AS-MUC-00
Hersteller / *Manufacturer*: MVG mbH
Typ / *Type*: 3829 C

Seite/Page 8 von/of 11

2.3. Allgemeine Angaben *General information*

Ort und Datum der Prüfungen
Place and date of tests

Garching, 22.10.2012
Roetgen, 25.09.2012 / 04.03.2019

2.4. Bemerkungen *Remarks*

In den EG-Genehmigungen der Fahrzeuge ist von Seiten der beteiligten Fahrzeughersteller keine Anhängelast vorgesehen.

Diese führen keine technischen Gründe an, die gegen die Erteilung einer Anhängelast sprechen. Auf die Bedenken der Fahrzeughersteller wurde durch eigene Untersuchungen eingegangen.

Due to the type approvals of the vehicles a towable mass is not foreseen. The cars manufacturers don't have technical reasons against. The concerns of the manufacturers have been taken into account by the performance of own tests

Die Befestigungspunkte und zulässige Anhängelast am (siehe Anhang 2) in Verbindung mit dem Kupplungstyp 3829 C wurden gemäß VdTÜV-Merkblatt 751 Anhang V.5.2. „Begutachtung der Erhöhung der zulässigen Achslasten und / oder des zulässigen Gesamtgewichts oder der zulässigen Anhängelasten“ in der aktuellen Fassung 08/2008 überprüft:

- Betriebsfestigkeitsversuch am Fahrzeug
- Fahrverhalten
- Bremsverhalten
- Feststellbremswirkung an der Steigung
- Anfahrsteigfähigkeit

The fixing points and the towable mass have been verified according to VdTÜV Merkblatt 751 Annex V.5.2. as last amended 08/2008:

- *mechanical lifetime resistance*
- *dynamic comportment*
- *braking behaviour*
- *Parking brake capability*
- *capability to start in inclination*

Prüfbericht / *Test Report*: 19-00112-AS-MUC-00
Hersteller / *Manufacturer*: MVG mbH
Typ / *Type*: 3829 C

Seite/Page 9 von/of 11

Abweichend vom Merkblatt 751 wurde bei der dynamischen Prüfung des Fahrzeugs eine 3-komponentige Betriebsfestigkeitsprüfung durchgeführt. Diese zeigt gegenüber der 1-komponentigen Prüfung realistischere Lastannahmen und Resultate. Es wurde das Lastkollektiv für diese Prüfung angewendet, welches dem Standard der Automobilindustrie entspricht.

Differing from the Merkblatt 751 a 3-component life time durability test has been performed. Confronted with the 1-component test this shows a higher reliability of the load intensity values and results. It has been based on the same load spectrum as used by the vehicle industry.

Durch den Anbau der Anhängervorrichtung erhöht sich die Fahrzeuglänge um 100 mm und das Leergewicht um 15 kg.

After the mounting of the device the vehicle length is increased by 100 mm and the unladen weight is increased by 15 kg.

Die grundsätzliche Eignung des Motors, sowie seiner Kühlung und der Kraftübertragung vom Motor zur Fahrbahn bei erhöhter Anhängelast konnte nachgewiesen werden. Dauerlastversuche und sonstige weitere Versuche wurden nicht durchgeführt.

The general ability of the engine, its cooling system and the transmission from the engine to the road surface for an increased permissible trailer weight has been demonstrated. Tests on long-time durability nor further tests have not been performed.

Ist die Verbindungseinrichtung nicht im Gebrauch, ist sie dennoch als mögliche Abschleppereinrichtung im Fahrzeug mitzuführen.

If the coupling device is not in use, is the coupling nevertheless to carry into the car, due to reason of towing.

Prüfbericht / Test Report.:	19-00112-AS-MUC-00	
Hersteller / Manufacturer:	MVG mbH	
Typ / Type:	3829 C	Seite/Page 10 von/of 11

Bei der Prüfung des nachträglichen Anbaus der Verbindungseinrichtung durch den amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation ist die zulässige Anhängelast in den Fahrzeugpapieren nach §13 FZV umgehend wie folgt zu ändern:

- 750 kg Steigung von max. 8% (gebremst)
- 500kg, Steigung von max. 12% (gebremst)
- 500 kg (bei ungebremsten Anhängern)

If mounted to the vehicle the official recognized expert shall up-date the towing mass in the relating vehicle data sheet as follow:

- 750 kg max 8% inclination (braked trailer)
- 500 kg max 12% inclination (braked trailer)
- 500 kg (with unbraked trailer)

3. Anlagen Appendices

- | | | |
|--|---|--------------------------------------|
| 1. Liste der Änderungen
<i>List of modifications</i> | : | -- |
| 2. Verwendungsbereich
<i>Range of application</i> | : | |
| 3. Mitteilung nach Anhang 1 (nach-
ECE R55-01)
<i>Information document according
Annex 1 of ECE R55-01</i> | : | |
| 4. Beschreibungsbogen
<i>Information document</i> | : | 3829 C , 21.06.2019 |
| 5. Herstellerunterlagen
<i>Information documents</i> | : | |
| 6. Sonstige Anlagen
<i>Further Appendices</i> | : | Dämpfungsdiagramm
Damping diagram |

4. Schlussbescheinigung Statement of conformity

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach §22 StVZO bestehen keine technischen Bedenken.
There are no concerns to the granting of the approval according §22 StVZO.

Prüfbericht / *Test Report*: 19-00112-AS-MUC-00
Hersteller / *Manufacturer*: MVG mbH
Typ / *Type*: 3829 C

Seite/Page 11 von/of 11

Die unter Ziffer 0.5 erwähnte Beschreibungsmappe und der darin beschriebene Typ/Fahrzeugtyp entsprechen der genannten Prüfgrundlage.
Sofern praktische Prüfungen durchgeführt wurden, waren die verwendeten Prüfmuster hinsichtlich ihrer Eigenschaften für den zu genehmigenden Typ repräsentativ
The information folder stated at item 0.5 and the type/type of a vehicle described therein are in accordance with the test basis mentioned above.
In case physical tests were carried out, the test specimens used were, with regard to their features, representative for the type to become approved.
Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.
The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.

TÜV SÜD Auto Service GmbH benannt als Technischer Dienst durch:
TÜV SÜD Auto Service GmbH Designated as Technical Service by:

Genehmigungsbehörde / <i>Approval authority</i>	Land / Country	Registriernummer / <i>Registration-number</i>
Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)	Deutschland/ <i>Germany</i>	KBA-P 00100-10
Vehicle Certification Agency (VCA)	Vereintes Königreich/ <i>United Kingdom</i>	VCA-TS-006
Approval Authority of the Netherlands (RDW)	Niederlande/ <i>The Netherlands</i>	RDWT-082-XX
National Standards Authority of Ireland (NSAI)	Irland/ <i>Ireland</i>	Technical Service Number: 49
Vehicle Safety Certification Center (VSCC)	Taiwan/ <i>Taiwan</i>	DE04-06-2
Société Nationale de Certification et d'Homologation s.à r.l.	Luxemburg <i>Luxembourg</i>	B27180

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 11.
The Test Report comprises pages 1 to 11



München, 28.08.2019

Dipl. Ing. (FH) Sven Thomas

Prüfbericht / <i>Test Report</i> ..	19-00112-AS-MUC-00	Anlage 1/App.1
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	Seite/Page 1 von/of 1
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	

Anlage 1 : Liste der Änderungen
Appendix 1 List of modifications

Dokument <i>Document</i>		Änderungen <i>modifications</i>
		keine <i>none</i>



Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	Anlage 2/App.2
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	Seite/Page 1 von/of 2
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	

Anlage 2 : Verwendungsbereich
Appendix 2 *Range of application*

Fahrzeughersteller **VOLKSWAGEN**
vehicle manufacturer

Fahrzeugtyp <i>vehicle type</i>	ABE/EG-Nr. <i>WVTA approval no.</i>	Motorleistung in kW <i>power output in kW</i>	Handelsbezeichnung <i>trade name</i>
AA	e13*2007/46*1167*..	44 – 85 nur Vorderradantrieb <i>front wheel drive only</i>	VW up!
AAN	e13*2007/46*1182*..		

Fahrzeughersteller **SEAT**
vehicle manufacturer

Fahrzeugtyp <i>vehicle type</i>	ABE/EG-Nr. <i>WVTA approval no.</i>	Motorleistung in kW <i>power output in kW</i>	Handelsbezeichnung <i>trade name</i>
AA	e13*2007/46*1168*..	44 – 55 nur Vorderradantrieb <i>front wheel drive only</i>	Seat Mii
AAN	e13*2007/46*1183*..		

Fahrzeughersteller **SKODA**
vehicle manufacturer

Fahrzeugtyp <i>vehicle type</i>	ABE/EG-Nr. <i>WVTA approval no.</i>	Motorleistung in kW <i>power output in kW</i>	Handelsbezeichnung <i>trade name</i>
AA	e13*2007/46*1169*..	44 – 55 nur Vorderradantrieb <i>front wheel drive only</i>	Skoda Citigo
AAN	e13*2007/46*1184*..		

Weitere erforderliche Angaben oder Einschränkungen zum Verwendungsbereich :
additional restrictions to the range of application

- keine
none



Prüfbericht / Test Report.:	19-00112-AS-MUC-00	Anlage 2/App.2
Hersteller / Manufacturer:	MVG mbH	Seite/Page 2 von/of 2
Typ / Type:	3829 C	

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere §13FZV ist erforderlich.

Sie hat **unverzüglich** bei der zuständigen Zulassungsbehörde zu erfolgen.

A correction of the vehicle documents is necessary according §13 FZV. It has to be performed instantly at the vehicle registration office.

Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

The following example is proposed.

Feld: Area:	Bezeichnung/Anmerkung description/remark	Eintragung: entry:
13	Stützlast in kg <i>perm. load on coupling point</i>	50
O.1	Anhängelast gebr. in kg <i>braked towing load in kg</i>	500
O.2	Anhängelast ungebr. in kg <i>unbraked towing load in kg</i>	500
22	Bemerkungen u. Ausnahmen, Auflagen <i>remarks, exceptions, restrictions</i>	M.AHK,TYP: 3829 C,GEN.NR.: KBA 91832 ,D=5,0KN*ZU O.1:750KG BIS 8% STEIGUNG*** WITH COUPLING DEVICE,TYPE:3829 C,APPR.NO.:KBA 91832 ,D=5,0KN*RE.NO.O.1:750KG UP TO 8% INCLINATION***

Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	Anlage 4/App.4
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	Seite/Page 1 von/of 4
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	

Anlage 3
Appendix 3

: Mitteilung gemäß Anhang 1 Für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines mechanischen Verbindungsteils nach der ECE-Regelung Nr. 55-01
information document according ECE R55 Annex01

1.	Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Teils: <i>Trade name or mark of the device or component</i>	MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
2.	Herstellerbezeichnung für den Typ von Einrichtung oder Teil: <i>Manufacturer's name for the type of device or component</i>	3829 C
3.	Name und Anschrift des Herstellers: <i>Manufacturer's name and address</i>	MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH An der Wasserwiese 1 D - 52249 Eschweiler
4.	Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers: <i>If applicable, name and address of the manufacturer's representative</i>	entfällt <i>not applicable</i>
5.	Alternative Namen oder Handelsmarken von Zulieferern auf der Einrichtung oder dem Teil: <i>Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component</i>	entfällt <i>not applicable</i>
6.	Name und Anschrift des Unternehmens oder der Einrichtung, das (die) für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich zeichnet: <i>Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production</i>	Siehe 3.
7.	Zur Genehmigung vorgeführt am: <i>Submitted for approval on</i>	28.08.2019
8.	Technischer Dienst, der für die Durchführung der Genehmigungs-prüfungen verantwortlich ist:	TÜV SÜD Auto Service GmbH
9.	Kurze Beschreibung: <i>Brief description</i>	Siehe Anlage 4 <i>See Attachment 4</i>
9.1.	Typ und Klasse der Einrichtung oder des Teils: <i>Type and class of device or component</i>	3829 C / A50 – X
9.2.	Kennwerte:	

Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	Anlage 4/App.4
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	Seite/Page 2 von/of 4
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	

	<i>Characteristic values</i>	
9.2.1.	Hauptkennwerte: <i>Primary values</i>	D: 5,0 kN S: 50 kg
9.3.	Für mechanische Verbindungseinrichtungen oder – teile der Klasse A einschließlich Halterungen: <i>For Class A mechanical coupling devices or components, including tow- ing brackets</i>	
	Zulässige Gesamtmasse des Fahrzeugs nach Her- stellerangabe: <i>Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass</i>	Leergewicht/Zuladung (kg) <i>unladen/load</i> 929 - 1070 / 330 - 396 kg
	Verteilung der zulässigen Gesamtmasse des Fahr- zeugs auf die Achsen 1/2: <i>Distribution of maximum permissible vehicle mass between the axles</i>	551 - 770 / 368 - 700kg
	Zulässige maximale Anhängelast nach Herstelleran- gabe / ermittelte zulässige Anhängelast: <i>Maximum permissible towable trailer mass</i>	750 kg bis 8% (gebremst) <i>750 kg up to 8% (braked)</i> 500 kg bis 12% (gebremst) <i>500 kg up to 12% (braked)</i> 500 kg (ungebremst) <i>500 kg (unbraked)</i>
	Zulässige maximale statische Stützlast am Kuppel- punkt nach Herstellerangabe: <i>Maximum permissible static mass on coupling ball</i>	50 kg
	Maximale Masse des Fahrzeugs (mit Aufbau) im fahrbereitem Zustand, einschließlich Kühlmittel, Schmiermittel; Kraftstoff, Werkzeuge und Ersatzrad (sofern damit ausgerüstet), aber ohne Fahrer: <i>Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver</i>	zulässiges Gesamtgewicht (kg) <i>maximum mass of the vehicle</i> 1290 - 1400 kg
	Beladungszustand, in dem die Höhe der Kupplungs- kugel einer an Fahrzeugen der Klasse M ₁ angebau- ten mechanischen Verbindungs-einrichtung zu mes- sen ist (siehe Anhang 7 Anlage 1 Absatz: 2): <i>Loading condition under which the tow ball height of a mechanical cou- pling device fitted to category M₁ vehicles is to be measured -see para- graph 2 of annex 7, appendix 1</i>	Achslastverteilung gemäß zuläs- siger Gesamtmasse nach Her- stellerangaben <i>load distribution according manufacturers information</i>

Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	Anlage 4/App.4
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	Seite/Page 3 von/of 4
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	

10.	Anweisungen des Fahrzeugherstellers für die Befestigung des Typs von Verbindungseinrichtung oder -teil am Fahrzeug und Photo-graphien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte: <i>Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer</i>	entfällt <i>not applicable</i>
11.	Angaben zur Anbringung spezieller Verstärkungsböcke oder -platten oder Distanzelemente, die für die Befestigung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsteils notwendig sind: <i>Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component</i>	entfällt <i>not applicable</i>
12.	Zusätzliche Informationen, wo die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsteils auf bestimmte Fahrzeugtypen beschränkt ist (siehe Anhang 5 Absatz 3.4): <i>Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles - see annex 5, paragraph 3.4.</i>	Siehe Anlagen <i>See attachments</i>
13.	Für Hakenkupplungen der Klasse K Einzelheiten der Zugöse, die zur Verwendung mit dem bestimmten Hakentyp geeignet ist: <i>For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type</i>	entfällt <i>not applicable</i>
14.	Datum des Prüfberichts: <i>Date of test report</i>	28.08.2019
15.	Nummer des Prüfberichts: <i>Number of test report</i>	19-00112-AS-MUC-00
16.	Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens: <i>Approval mark position</i>	Typschild auf Steckdosenträger ww. unterer Querträger; <i>factory plate on socket plate or underneath rear beam</i>
17.	Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung: <i>Reason(s) for extension of approval</i>	entfällt <i>not applicable</i>



Prüfbericht / <i>Test Report</i> :	19-00112-AS-MUC-00	Anlage 4/App.4
Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	MVG mbH	Seite/Page 4 von/of 4
Typ / <i>Type</i> :	3829 C	

18.	Genehmigung erteilt: <i>Approval GRANTED</i>	
19.	Ort: <i>Place</i>	
20.	Datum: <i>Date</i> :	
21.	Unterschrift: <i>Signature</i>	
22.	Dieser Mitteilung liegt ein Verzeichnis der Unterlagen bei, die bei der Genehmigungsbehörde eingereicht wurden und auf Anforderung erhältlich sind. <i>The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.</i>	Siehe Anlage <i>See attachments</i>



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung einer Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. R55
einschließlich Änderung Nr. 01 Ergänzung 07

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the granting of an approval
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. R55 including amendment No 01 supplement 07

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/07*3037*00**

Approval number:

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
MVG
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
3829 C

Ausführung(en):
Version(s):
Entfällt
Not applicable
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
Entfällt
Not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/07*3037*00**

Approval number:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:

Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:

Entfällt

Not applicable

6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:

Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:

MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH

DE-52249 Eschweiler

7. Zur Genehmigung vorgelegt am:

Submitted for approval on:

03.09.2019

8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:

Technical service responsible for conducting approval tests:

TÜV SÜD Auto Service GmbH

DE-80686 München

9. Kurzbeschreibung

Brief description

- 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:

Type and class of device or component:

Nicht genormte Kupplungskugel der Klasse A50-X

Non-standard coupling ball pursuant to class A50-X



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/07*3037*00**

Approval number:

9.2. Kennwerte:
Characteristic values:

9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:

D (kN):
5,0

D_c (kN):
Entfällt
Not applicable

S (kg):
50

U (t):
Entfällt
Not applicable

V (kN):
Entfällt
Not applicable

Alternativwerte:
Alternative values:

D (kN):
Entfällt
Not applicable

D_c (kN):
Entfällt
Not applicable

S (kg):
Entfällt
Not applicable

U (t):
Entfällt
Not applicable

V (kN):
Entfällt
Not applicable

9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen:
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben (kg):
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass (kg):

Leergewicht/ Zuladung
unladen weight/ payload
929 - 1070 / 330 - 396

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen (kg):
Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles (kg):
551 - 770 / 368 - 700

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben (kg):
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass (kg):
Entfällt
Not applicable

R55 E1*55R01/07*3037*00



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/07*3037*00**

Approval number:

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß
Fahrzeugherstellerangaben (kg):

Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball (kg):

50

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel,
Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne

Fahrzeugführer (kg):

Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils,
fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver (kg):

zulässiges Gesamtgewicht

maximum mass of the vehicle

1290 - 1400

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M₁ die Höhe der Kupplungs-
kugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist –
siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:

Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted
to category M₁ vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:

**Der Beladungszustand ist mit der höchstzulässigen Fahrzeugmasse ermittelt
worden. Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M1 die Höhe der
Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu
messen ist – Kugelmittelpunkt zur Fahrbahn 350 < x < 420 mm nach ECE-R55,
Anhang 7, Anlage 1.**

**The loading condition is found with the maximum permissible mass of the vehicle.
The loading condition at which the height of the tow ball of M1 category vehicles
is to be measured - central point of the tow ball to the road surface 350 < x < 420
mm according to ECE-R55 Annex 7, Appendix 1.**

- 9.4. Bei Kupplungsköpfen der Klasse B ist der Kupplungskopf für die Anbringung an einem
ungebremsten Anhänger der Klasse O₁ bestimmt:
For class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O₁
trailer:

Entfällt

Not applicable

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder
des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der
Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle
and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
Siehe Montage- und Betriebsanleitung
See installation and operating instructions



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

5

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/07*3037*00**

Approval number:

11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
Siehe Montage- und Betriebsanleitung
See installation and operating instructions
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.:
Siehe Beschreibungsmappe
See information document
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
Entfällt
Not applicable
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
02.09.2019
15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
19-00111-AS-MUC-00
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
auf dem Steckdosenhalter oder auf einem angeschweißten Blech oder auf der Unterseite des Querrohres oder auf dem Halteblech
on the socket holder or on a welded sheet or on the underside of the cross tube or on the retaining plate
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
Entfällt
Not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

6

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/07*3037*00**

Approval number:

18. Die Genehmigung wird **erteilt**
Approval is **granted**

19. Bemerkung(en):
Remark(s)
Entfällt
Not applicable

20. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

21. Datum: **18.09.2019**
Date:

22. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:


(D. Stieglitz)



23. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request

Anlagen:

Enclosures:

Gemäß Inhaltsverzeichnis

According to index

R55 E1*55R01/07*3037*00



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Zu: E1*55R01/07*3037*00

To:

Erklärung über die Einhaltung der Anforderungen hinsichtlich der Übereinstimmung der Produktion gemäß dem Übereinkommen von 1958
Statement of compliance with the conformity of the production requirements of the 1958 Agreement

1. Name des Herstellers:
Manufacturer's name:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler
2. Datum der Anfangsbewertung:
Date of the initial assessment:
29.07.1996
3. Datum aller durchgeführten Überwachungstätigkeiten:
Date of any surveillance activities:

Aktenzeichen Register number	Datum der Begehung Date of inspection	Genehmigungsnummer Approval number
---------------------------------	--	---------------------------------------

CoP-Q:
Entfällt
Not applicable

CoP-P:
Entfällt
Not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Zu: **E1*55R01/07*3037*00**

To:

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: **18.09.2019**
Date of issue:

Letztes Änderungsdatum: --
Last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:
Test report(s) No.:
19-00111-AS-MUC-00

Datum:
Date:
02.09.2019

Beschreibungsbogen Nr.:
Information document No.:
3829 C

Datum:
Date:
21.06.2019

Liste der Änderungen:
List of modifications:
Entfällt
Not applicable

Datum:
Date:



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: **E1*55R01/07*3037*00**

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: **E1*55R01/07*3037*00**

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**